

# НИЖЕГОРОДСКІЯ

## ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

1-го Декабря № 23-й 1886 года.

### ЧАСТЬ НЕОФИЦИАЛЬНАЯ.

## ПО ВОПРОСУ

о религіозно-нравственномъ состояніи народа и объ исполненіи христіанскаго долга Исповѣди и Св. Причастія въ предѣлахъ Нижегородской Епархіи.

(Окончаніе).

Г). Разсматривая репорты Благочинническихъ Съѣздовъ съ отзывами о религіозно-нравственномъ состояніи приходовъ Нижегородской Епархіи и принимая во вниманіе сдѣланную Духовною Консисторіей справку о небывшихъ у Исповѣди и Св. Причастія за минувшій 1885 годъ, Коммиссія пришла къ заключенію, что современное религіозно-нравственное состояніе приходовъ Епархіи неудовлетворительно, и что изысканіе мѣръ къ

устраненію укоренившася зла являетея неотложною потребностію. Изъ общей цифры православныхъ (1.306.785 обоого пола) значущихся въ духовныхъ росписяхъ, число небытчиковъ въ 1885 году простирается до весьма значительнаго количества 377,925 душъ обоого пола. Въ нѣкоторыхъ благочиніяхъ число небытчиковъ достигаетъ до 20000 душъ обоого пола. Многіе Благочинническіе Съѣзды въ своихъ отзывахъ по вопросу объ исполненіи христіанскаго долга вовсе не коснулись вопроса вообще о религіозно-нравственномъ состояніи приходовъ и тѣмъ самымъ обнаружили односторонность своихъ взглядовъ на предлежавшее имъ дѣло. Тѣ же Съѣзды, которые считали своимъ долгомъ отвѣтить обстоятельно и согласно съ дѣйствительностію, характеризуютъ религіозно-нравственную жизнь своихъ прихожанъ въ видѣ довольно мрачномъ и печальномъ. По отзывамъ этихъ Съѣздовъ, въ простомъ народѣ замѣчается упадокъ религіознаго чувства, охлажденіе къ Церкви и ея святымъ преданіямъ, уклоненіе отъ Исповѣди и Св. Причастія подъ разными предлогами, незаслуживающими уваженія, нарушеніе св. постовъ, нехождение въ храмъ въ праздничные дни, склонность жить выше своихъ средствъ, нетрезвое поведеніе не только взрослыхъ, но и молодыхъ людей и даже женщинъ, стремленіе къ легкой наживѣ (и къ праздношатательству, въ семейномъ кругу, ослабленіе супружескихъ узъ и частые примѣры порочной жизни, неповиновеніе старшимъ, неуваженіе дѣтей къ своимъ родителямъ, частые семейныя ссоры и буйства. Особо же вредное противодѣйствіе Православію оказываетъ расколъ, издавна гнѣздящійся въ Нижегородской Епархіи и увлекающій въ свои сѣти людей слабыхъ въ

вѣрѣ и нетвердыхъ въ благочестіи. По статистикѣ Консисторіи, всѣхъ раскольниковъ обоого пола въ Нижегородской Епархіи насчитывается: 64940 душъ. Къ устраненію таковыхъ грустныхъ явленій современной жизни Комиссія считаетъ необходимымъ указать слѣдующія мѣры, содѣйствующія возвышенію религіозно-нравственнаго состоянія приходовъ Нижегородской Епархіи:

§ 1. Пастырь Церкви, какъ добрый воинъ Христовъ, бодрствующій на стражѣ вѣранныхъ ему христіанскихъ душъ, долженъ быть въ своей жизни и дѣятельности примѣромъ для своихъ прихожанъ. Будь, учить Св. Апостоль (1 Тим. 4, 12), образомъ для вѣрныхъ въ словѣ, въ житіи, въ любви, въ духѣ, въ вѣрѣ, въ чистотѣ. Цѣль пастырскаго увѣщанія, по ученію того же Апостола (1 Тим. 1, 5) есть любовь отъ чистаго сердца и доброй совѣсти и нелицемѣрной вѣры.

§ 2. Чтобы возбудить въ прихожанахъ благоговеніе къ Церкви и воспитать повиновеніе ея установленіямъ, пастыри Церкви должны обратить все свое вниманіе на достойное отправленіе Богослуженія. Все обряды Церкви Православной носятъ на себѣ печать величія, торжественности и полны сами по себѣ глубокаго назиданія. И потому совершеніе церковныхъ обрядовъ и молитвословій должно быть истовое и неспѣшное.

§ 3. Въ приходахъ, зараженныхъ духомъ раскола, пастыри Церкви должны какъ можно чаще проповѣдывать въ храмѣ съ кафедры о единой, святой, соборной и Апостольской церкви, въ которой нѣтъ спасенія, объяснять Св. таинства Церкви и ихъ спасительное дѣйствіе, предохранять свою паству отъ увлеченія не-

правильными толкованіями и ложными мнѣніями раскольниковъ. Затѣмъ, при удобныхъ случаяхъ должны входить въ собесѣдованія съ раскольниками, поучая ихъ въ духѣ мира и любви Христовой и напоминая при этомъ заповѣдь Божественнаго Основателя и единой Главы Церкви: о семъ разумѣютъ, яко ученицы Мои есте, аще любовь имате между собою (Іоан. 13, 35). Въ пастырскомъ соборномъ возваніи Епископовъ Православной Грекороссійской Церкви (на стр. 5) между прочимъ сдѣлано такое обращеніе къ глаголемымъ старообрядцамъ: «Тѣмъ удобнѣе вы (глаголемые старообрядцы) можете отозваться на призывъ нашъ, что мы приглашаемъ васъ войти во дворы Господни съ распутиѣй и дебрей, по которымъ блуждаете, яко овцы, не имущія пастыря. Мы не станемъ отягчать слухъ вашъ и смущать сердце (ваше изображеніемъ печальныхъ сѹдебъ, испытанныхъ вами во все время отдѣльнаго отъ Церкви существованія. Обращаемъ вниманіе ваше только на одно, для всѣхъ очевидное и крайне печальное явленіе, которое служитъ прямымъ и неизбѣжнымъ послѣдствіемъ вашего пребыванія внѣ Церкви Христовой, — на то именно, что въ вашемъ обществѣ возникло великое множество отдѣльныхъ толковъ, враждебныхъ другъ другу, другъ другомъ гнушающихся и другъ друга проклинающихъ. Одни изъ васъ, окормляемые бѣжавшими отъ насъ священниками, большею частію лишенными права на священнодѣйствіе еще во время пребыванія ихъ въ Церкви и вообще утратившими сіе право чрезъ самое отчужденіе свое отъ поставившаго ихъ епископа, и потому незаконно совершающими у нихъ великія и страшныя таинства: почему совершаемыя ими таинства не могутъ имѣть подобающей имъ

силы и благодатнаго освященія. Другіе въ недавнее время, только 39 лѣтъ назадъ, приняли мнимое священство отъ тайно отбѣгнаго отъ Православной Церкви митрополита, который самымъ бѣгствомъ своимъ, прекращеніемъ общенія съ православнымъ священноначаліемъ, утратилъ власть на поставленіе въ священныя степени, и по правиламъ Св. Апостолъ и Соборовъ долженствовалъ быть изверженъ и съ поставленными отъ него (Прав. Св. Апост. 35. Перв. Вс. Соб. 16. Халкид. 6 и Антіохійск. 22): слѣдовательно и сіи глаголемые старообрядцы управляются епископами и священниками лжеименными и также лишены законнаго совершенія таинствъ. Иные же, не имѣя никакого священства, въ явное нарушеніе церковныхъ правилъ, предоставили мірянамъ совершеніе нѣкоторыхъ таинствъ, признавая прочія не необходимыми для спасенія и непремѣннаго существованія въ Церкви Христовой, думаютъ получить спасеніе даже безъ причастія тѣлу и крови Христовымъ, вопреки непреложному словеси Самаго Христа Спасителя (Іоан. зач. 23)».

§ 4. Нерѣдко случается, что люди, холодные къ Церкви и расположенные къ расколу, мало довѣряютъ слову Священника православнаго. Поэтому Коммиссія, согласно резолюціи Его Преосвященства, отъ 24 Февраля сего 1886 года, находитъ полезнымъ устроить въ такихъ приходахъ церковныя братства изъ ревнителей православія, преданныхъ Св. Церкви, съ тѣмъ, чтобы они благотворно вліяли своими совѣтами и внушеніями на своихъ собратій, удаляющихся отъ ограды Христовой и отъ свѣта истины бѣгущихъ ко тѣмъ. Помяните даи вѣчныя, учитъ Слово Божіе, разумѣйте лѣта рода

родовъ: вопросы отца твоего, и возвѣститъ тебѣ, старцы твоя, и рекутъ тебѣ (Второзак. 32,7).

§ 5. При церквахъ, располагающихъ достаточными средствами, полезно было бы, какъ это высказываютъ нѣкоторые Благочинническіе Съѣзды, заводить библіотеки и дозволить выписывать въ счетъ церковной кошелековой суммы (около 10 руб. въ годъ) нравственно религіозныя брошюры и книги, для безмездной раздачи оныхъ прихожанамъ, по усмотрѣнію Настоятелей церкви.

§ 6. Вводимыя нынѣ по всей Епархіи внѣ-богослужебныя собесѣдованія открываютъ для пастырей широкое поприще къ раскрытію тѣхъ именно истинъ вѣры и благочестія, знаніе которыхъ признается особенно благопотребнымъ, примѣнительно къ современному состоянію cadaго прихода.

§ 7. Если пастыри заботливо отнесутся къ учрежденію церковно-приходскихъ школъ: то юные питомцы ихъ несомнѣнно останутся на всю жизнь вѣрными и преданными чадами Св. Церкви. Еже аще сѣетъ человекъ, тождѣ и пожнетъ. Доброе дерево приноситъ и плоды добрыя, по ученію Св. Евангелія (Мар. 7,17). При обученіи дѣтей Закону Божию главная забота пастырей должна быть направлена къ тому, чтобы насадить въ юныхъ сердцахъ сѣмена вѣры и благочестія, научить паче всего страху Божию, который есть начало премудрости, внушить, что истинное благо человека заключается въ познаніи Бога и Христа Иисуса Господа нашего (2 Петр. 1,2).

§ 8. Согласно резолюціи Его Преосвященства, отъ 7 Апрѣля сего 1886 г., Коммисія находитъ полезнымъ постановить, чтобы въ каждомъ благочиніи, по полу-

годно, собирались съѣзды окружнаго духовенства, послѣ осмотра Благочиннымъ церквей, и разсуждали бы о состояніи православія и раскола въ своихъ приходахъ, и всякій разъ старались бы найти мѣры къ ослабленію раскола и укрѣпленію Православія. Составленныя по этому предмету мнѣнія Съѣздовъ должны быть представляемы на благоусмотрѣніе Его Преосвященства.

Д). Правила и мѣры къ исполненію христіанскаго долга Исповѣди и Св. Причастія, выработанныя и рекомендуемыя Съѣздами Епархіальнаго Духовенства, заслуживаютъ полнаго вниманія и показываютъ, что духовенство, за немногими исключеніями, проникнутое сознаніемъ своего пастырскаго долга, желаетъ и стремится къ искорененію великаго зла—уклоненія отъ Исповѣди и Св. Причастія. Если бы указанные мѣры приняты были сочувственно всѣми пастырями и употреблены въ дѣйствіе, число небытчиковъ съ каждымъ годомъ стало бы сокращаться, и Св. Церковь имѣла бы утѣшеніе принять въ свое священное лоно и освятить и укрѣпить Богодарованною ей благодатію тѣхъ немощныхъ чадъ своихъ, которыя долго оставались холодными къ дѣлу своего спасенія только лишь потому, что не вкусили всей сладости даровъ духовныхъ и блуждая по распутіямъ разныхъ толковъ и соблазновъ, думали, что они правы и безотвѣтны предъ Богомъ и своею совѣстію. Замѣчательно, что духовенство, разсуждая о мѣрахъ къ привлеченію въ дѣлѣ исполненія важнѣйшаго христіанскаго долга, ни на одномъ изъ своихъ Съѣздовъ не упомянуло о томъ, какъ производить самую исповѣдь. А опытъ показываетъ, что дѣло это весьма трудное и отъ неумѣнья вести оное проис-

ходятъ иногда явленія прискорбныя, вредныя: или недобѣріе и неуваженіе къ пастырю, или отношеніе къ христіанскому долгу только лишь формальное, или въ крайнемъ случаѣ охлажденіе къ самымъ заповѣдямъ и уставамъ Церкви. Коммиссія считаетъ своею обязанностію пополнить этотъ пробѣлъ. Кромѣ того, правила выработанныя Съѣздами, не исчерпываютъ тѣхъ требованій, которыя выражены въ резолюціяхъ Его Преосвященства по возбужденному вопросу. На основаніи таковыхъ резолюцій Коммиссіи находятъ полезнымъ предложить приходскому духовенству Епархіи, къ руководству, слѣдующіе совѣты и указанія:

**Важность значенія Св. Таинствъ Покаянія и Причащенія.**

Св. Таинства Покаянія и Причащенія, какъ установленія Божественныя, какъ проводники вседѣйствующей благодати, освящающей, оправдывающей и приводящей къ Богу, тѣснѣйшему единенію съ Нимъ, какъ залого спасенія и вѣчной жизни, имѣютъ величайшее значеніе для человѣка-христіанина. Первое слово вдохновенной проповѣди великаго Предтечи Христова было слово о покаяніи. Тоюже спасительною проповѣдію началъ свое открытое служеніе Искупитель нашъ Господь Іисусъ Христосъ: покаяйтесь и вѣруйте во Евангеліе (Мат. 4, 17. Мар. 1, 15.) Кто не притекаетъ къ спасительному таинству Покаянія, о томъ слышимъ страшное изреченіе Божіе: аще не покается, вси погибнете. (Лук. 13, 3).

О таинствѣ Св. Причащенія Господь нашъ благоволилъ изречь: ядый Мою плоть и пійи Мою кровь

имать животъ вѣчный. Аще не съѣсте, предостерегаеть Онъ, плоти Сына Человѣческаго, ни пиете кровь Его, живота не имате въ себѣ (Іоан. 6, 53, 54). Посему совершеніе и преподаваніе сихъ таинствъ требуетъ отъ пастыря церкви глубокаго вниманія и благоговѣнія.

**Какъ производить исповѣдь?**

На исповѣдь приходятъ дѣти и взрослые. Иное обращеніе отца духовнаго должно быть съ дѣтьми, и иное со взрослыми.

а) Принимая несовершеннолѣтнихъ дѣтей на исповѣдь, духовникъ долженъ соблюдать крайнюю осторожность и благоразуміе, бесѣдуя съ ними. Прежде всего духовникъ обращаетъ вниманіе на то, знаютъ ли дѣти молитвы, молятся ли всякій день утромъ и вечеромъ, предъ принятіемъ и послѣ принятія пищи, ходятъ ли въ храмъ Божій, умѣютъ ли правильно совершать крестное знаменіе; молятся ли за Государя за своихъ родителей и благодѣтелей. На сколько доступно пониманію дѣтей, отецъ духовный обязанъ имъ напомнить о важности таинствъ Покаянія и Причащенія. Особенную осторожность наблюдаетъ отецъ духовный въ своихъ вопросахъ о нарушеніи обязанностей нравственно-христіанскихъ, чтобы не назвать такихъ грѣховъ, которымъ дѣти не причастны, какъ по всему возрасту, такъ и по обстановкѣ ихъ семейной жизни.

Въ книгѣ о должностяхъ пресвитеровъ приходскихъ (стр. 100) дается такое наставленіе. „Не позволяется священнику принимать къ себѣ на исповѣдь нѣсколько человѣкъ разомъ, не только возрастныхъ,

имѣющихъ свыше 15 лѣтъ, но и малолѣтнихъ не имѣющихъ болѣе 10 лѣтъ отъ роду. Кромѣ того, что заставляя всѣхъ ихъ разомъ высказывать грѣхи свои, священникъ ставитъ ихъ въ затруднительное положеніе, такъ какъ они стыдятся и подѣ часъ даже боятся другъ друга, а черезъ то отнимается у нихъ возможность искренней и чистосердечной исповѣди. Самъ духовникъ, спрашивая челоуѣкъ десять или пятнадцать вдругъ, не слышитъ раздѣльныхъ отвѣтовъ каждаго и не узнаетъ нравственнаго состоянія ни одного изъ нихъ. А при этомъ можетъ ли онъ исправить добрымъ совѣтомъ и замѣчаніемъ какіе либо нравственные недостатки, вкравшіеся въ душу того или другаго ребенка?

Бываетъ еще хуже и предосудительнѣе для духовниковъ, когда они, принимая нѣсколько челоуѣкъ разомъ на исповѣдь, не спрашиваютъ ихъ раздѣльно о грѣхахъ, но, заставляя ихъ высказываться въ общихъ словахъ, прямо читаютъ разрѣшительную молитву.

Здѣсь нѣтъ уже собственно исповѣди, а есть только призракъ ея, есть только чисто внѣшнее исполненіе долга. Если причиною такого безпорядка бываетъ то, что священнику, когда случится очень много исповѣдающихся, бываетъ трудно управиться въ одинъ день предъ причащеніемъ, какъ это дѣлается: то ничто не препятствуетъ исповѣдывать за два или даже за три дня до причащенія, даже въ продолженіи всей недѣли говѣнія, только внушать слѣдуетъ исповѣдавшимся въ первые дни, чтобы, если совѣсть ихъ въ чемъ либо станетъ укорять, или случится съ ними какънибудь нечаянно, до невѣденію, или противъ воли, новый грѣхъ, снова приходитъ на исповѣдь предъ причащеніемъ.

емъ. По всей вѣроятности подобные случаи не были бы часты (тамъ же стр. 100).

Вообще отецъ духовный много успѣетъ въ дѣлѣ нравственнаго воспитанія юныхъ чадъ Церкви, если они изъ отеческой, кроткой, внушительной и любвеобильной бесѣды съ своимъ духовнымъ отцомъ вынесутъ отрадное впечатлѣніе на сердце и получатъ отъ него назиданіе, достойное добрыхъ воспоминаній. Тогда они охотно придутъ къ нему на исповѣдь и въ слѣдующій годъ.

б) Взрослые прихожане, уважающіе христіанскій долгъ исповѣди, особенно изъ простолюдиновъ, обыкновенно дорожатъ временемъ говѣнія; для приходскаго священника это самое лучшее и удобное время для нравственнаго воздѣйствія на нихъ. Священнику болѣею частію извѣстна жизнь его прихожанъ. Исповѣдь даетъ ему возможность обратить свое вниманіе на тѣ особенно стороны и проявленія жизни, на тѣ душевные недуги и раны сердечныя, которыя требуютъ духовнаго врачевства. Чтобы пробудить въ кающихся чувство сокрушенія и признанія недостойнства, исповѣдающій долженъ напомнить имъ о невидимомъ присутствіи всевидящаго Бога—Судии и милосердаго Отца небеснаго, благодать Котораго безконечна и правда нелицеприятна, долженъ пробудить въ нихъ вѣру въ крестныя заслуги Искупителя міра, ради которыхъ даруется прощеніе кающемуся. Священные минуты Исповѣди всегда памятны для кающихся. Отецъ духовный много доставитъ утѣшенія кающимся, если въ его наставленіяхъ найдется достаточный отвѣтъ на каждый вопросъ, мудрое рѣшеніе на разныя недоумѣнія и душевныя тревоги, основанное на словѣ Божіемъ или писаніяхъ

Отдѣвъ Церкви. Исповѣдь для взрослыхъ ни въ какомъ случаѣ не должна быть тороплива и поверхностна. Чѣмъ опаснѣе болѣзнь души, тѣмъ тщательнѣе и осторожнѣе должно быть ея врачеваніе. Простой человѣкъ, отъ простаго сердца любитъ побесѣдовать. Пусть же изъ врачевницы духовной онъ вынесетъ для себя успокоеніе, добрый совѣтъ и твердое намѣреніе исправить свою нравственную жизнь. Исповѣдь, предлагаемая въ такомъ духѣ, способна воспитывать и укрѣплять чувство преданности Св. Церкви и стремленія искать въ ней одной, въ ея ученіи и таинствахъ, душевнаго спасенія и даровъ благодатныхъ.

Въ книгѣ обязанностей пресвитеровъ приходскихъ по предмету совершенія исповѣди надъ взрослыми, предлагаются духовникамъ слѣдующія правила: „Нужно позаботиться приучить къ тому, чтобы кающіеся сознавали свои грѣхи, не дожидаясь вопросовъ отъ священника. Всякій грѣшникъ есть нравственно больной человѣкъ; но всякій больной не лишенный сознания, знаетъ, гдѣ и что и давно ли у него болитъ. Нужно, чтобы и грѣшникъ точно также сознавалъ свою болѣзнь, и самъ раскрывалъ и показывалъ духовному врачу свои язвы. Впрочемъ, такъ какъ отъ смущенія, стыда, застенчивости и т. п. кающійся иногда можетъ растеряться душевно на исповѣди, или затрудняться прямымъ раскрытіемъ язвъ душевныхъ, то священнику слѣдуетъ въ такихъ случаяхъ помогать кающемуся вопросами. Только въ этомъ случаѣ нужно имѣть большую осторожность. При вопросахъ о грѣхахъ, особенно плотскихъ, не слѣдуетъ священнику вдаваться въ болѣнія подробности; не слѣдуетъ перечислять роды и виды грѣховъ, чтобы не научить исповѣдающагося ново-

му грѣху, котораго тотъ еще не зналъ. Вопросы безопасны только въ общихъ словахъ, когда священникъ, распознавая нравственное состояніе кающагося, по руководству заповѣдей, спрашиваетъ его только о томъ, не сдѣлалъ ли онъ чего противнаго тому, что заповѣдь повелѣваетъ или запрещаетъ. Но и въ этомъ случаѣ нужно смотрѣть на возрастъ, умственное развитіе, полъ и внѣшнюю обстановку кающагося. Не слѣдуетъ также духовнику быть любопытнымъ въ вывѣдываніи обстоятельствъ грѣха, особенно такихъ, которыя грѣха не увеличиваютъ, чтобы не показать въ себѣ склонности къ соблазнительнымъ разсказамъ, а вмѣсто того, нужно постараться узнавать причины и давность грѣха, дабы узнать, какой приложить пластырь къ душевной ранѣ и умѣть научить духовнаго сына умерщвлять грѣхъ въ самомъ зародышѣ (Кн. 6 должн. пресв. прих. стр. 101). Главнымъ образомъ не долженъ священникъ разспрашивать кающагося подробно и поименно о сообщникахъ грѣха, не позволять самому исповѣдающемуся вдаваться въ подобные разсказы, ни чтобы въ послѣднемъ случаѣ исповѣдь не приняла характера злорѣчиваго обвиненія, или фарисейскаго оправданія (Тамъ же стр. 94).

Не долженъ священникъ быть гордымъ, суровымъ и тяжкимъ для дѣтей своихъ духовныхъ ни при исповѣди, ни послѣ. Нужно всегда помнить священнику, что онъ не судія исповѣдающемуся, но только свидѣтель покаянія его и слуга, опредѣленный на то, чтобы только служить спасенію человѣческому (2 Кор. 4, 5), что человѣкъ согрѣшающій, единому Богу согрѣшаетъ (Цел. 50, 6), и кающійся отъ единого Бога приѣмлетъ прощеніе (Мар. 2, 7), а священникъ есть только ору-

діе, чрезъ которое дѣйствуетъ Богъ; и долженъ всегда помнить священникъ, что власть его духовная, а не мірская, что она состоитъ въ служеніи, а не въ господствованіи (Мат. 20, 25—27). Поэтому священникамъ слѣдуетъ не гордиться, а молиться Господу о исповѣдавшихся и болѣзновать сердцемъ день и ночь, доколе вообразится въ нихъ Христосъ (Гал. 4, 9). (Кн. о должн. пресв. приход. стр. 109; Дух. Реглам. по прав. причта церк. и чин. монаш. § 8).

При разрѣшеніи исповѣдающихся, священникъ долженъ брать во вниманіе качество грѣха и готовность кающагося грѣшника къ исправленію (VI Всел. Соб. пр. 102). Грѣхи раздѣляются на два рода: на большіе и меньшіе. Одни считаются простительными и не лишаютъ насъ благодати Духа Святаго (1 Іоан. 1 ст. 8 и пр. Рим. 8, 1), другіе смертными (Рим. 8, 13, 1 Кор. 6, 9 и 10 ст. Гал. 5, 19—21). Къ первымъ принадлежатъ грѣхи слабости, сдѣланные противъ воли и безъ сознанія или по невѣдѣнію; къ послѣднимъ — грѣхи, совершенные сознательно и свободно. Какъ бы малыми по предмету своему ни казались эти грѣхи, но если они не очищаются и не истребляются истиннымъ покаяніемъ, напротивъ со дня на день умножаются, то естественно затворяютъ входъ въ царствіе небесное, содержа некающагося въ грѣховномъ состояніи. Есть грѣхи какъ бы царствующіе въ челоуѣкѣ и обладающіе имъ до того, что онъ, какъ оведомый, ведется по пути нечестія: это грѣхи, укоренившіеся въ челоуѣкѣ привычкою. Они принадлежатъ къ смертнымъ. Есть грѣхи, какъ бы нецарствующіе и необладающіе челоуѣкомъ, съ которыми онъ еще борется и отъ которыхъ усердно желаетъ отстать. Эти принадлежатъ къ про-

стительнымъ (Рим. 7, 14 и пр.) Это различіе грѣховъ всегда и должно имѣть въ виду духовнику, чтобы знать, какихъ грѣшниковъ должно и какихъ не должно разрѣшать, а именно: грѣшниковъ, которыхъ грѣхъ по предмету не большой, сдѣланъ по невѣдѣнію (или невольно, или даже и тяжкій и смертный, но началъ исправляться истиннымъ покаяніемъ, — тѣхъ грѣшниковъ разрѣшать и объявлять достойными причащенія Святыхъ Тайнъ, а тѣхъ, у которыхъ грѣхъ и по предмету великъ, и привычкою глубоко укоренился въ душѣ, такихъ лучше до времени не разрѣшать, для возбужденія въ нихъ чувства страха и искренняго раскаянія, или, если и разрѣшить, то во всякомъ случаѣ удержатъ отъ причащенія Св. Тайнъ, а за тѣмъ наблюдать, въ какой мѣрѣ они исправляются. Наконецъ тѣхъ, у которыхъ грѣхи велики, а покаяніе, безъ всякаго сомнѣнія, лицемерно, тѣхъ совсѣмъ не слѣдуетъ разрѣшать, напротивъ слѣдуетъ устрашать ихъ праведнымъ и страшнымъ судомъ Божиимъ и совершеннымъ отлученіемъ отъ Церкви, въ случаѣ, если они не покажутъ плодовъ глубокаго и чистосердечнаго раскаянія (Кн. о должн. пресв. приход. стр. 104, 105).

Связаннаго на исповѣди однимъ духовникомъ не иначе можетъ разрѣшить другой, равный, по іерархической власти, духовникъ, какъ въ случаѣ смерти связавшаго, или въ случаѣ смертной опасности связаннаго, когда связавшаго нѣтъ на лицѣ (Апост. 32; Каро. 52). Въ послѣднемъ случаѣ, т. е. когда кающійся находится въ смертной опасности, его можетъ и долженъ разрѣшить всякій священникъ, даже если бы кающійся былъ связанъ высшею (архіерейскою) властію (Каро. соб. пр. 52). Но, съ другой стороны, если бы на судѣ

предъ высшею властію оказалось, что связанный тѣмъ или другимъ духовникомъ связанъ неправильно, по какой либо страсти, по злобѣ или ненависти духовника, въ такомъ случаѣ высшая власть (архіерейская или соборная) можетъ разрѣшить связаннаго, или принять въ общеніе и допустить до принятія Св. Таинъ отлученнаго. (1 Вс. Соб. пр. 5; Ант. соб. прав. 6). Если священникъ встрѣтитъ какое либо затрудненіе при разрѣшеніи кающагося, и будетъ въ чемъ либо недоумѣвать, достоинъ или недостоинъ кающійся разрѣшенія, какъ тяжекъ тотъ грѣхъ, изъ-за котораго возникли недоумѣнія, и какого требуетъ врачеванія кающійся, въ такомъ случаѣ, не именуя лица, исповѣдавшаго грѣхъ, священникъ долженъ описать самый грѣхъ своему Архіерею и отъ него просить разрѣшенія своему недоумѣнію (Дух. Регл. приб. о прав. прич. церкви и чина монаш. § 13). Такъ должны поступать священники во всѣхъ сомнительныхъ случаяхъ, встрѣчающихся при исповѣди. Мы утвердили ему власть, пишется въ уставной грамотѣ священнической отъ лица поставившаго его архіерея, исповѣдавшихъ ему свои совѣсти вязати и рѣшити благоразсудно, по правиламъ Св. Апостольни и Св. Отець; вящшыя же и неудоборазсудныя вины приносить и предлагати намъ.

#### Время для исповѣди.

§ 18 Св. Церковь, приготовляя вѣрующихъ къ вступленію въ Св. Четырдесятницу, за сонѣскольکو предшествующихъ оной седмиць (начиная съ недѣли о Мыгарѣ и Фарисеѣ) своими глубоко-трогательными цѣснощныя и чтеніями Воскресныхъ Евангелій приготавливаетъ вѣрующихъ къ покаянію и сокрушенію

грѣхахъ. Пастырь Церкви съ успѣхомъ можетъ воспользоваться этими особенностями Богослуженія, чтобы напомнить и объяснить своимъ пасомымъ важность молитвы, поста и покаянія.

§ 2. Но не одинъ только Великій постъ назначается Церковію для исполненія христіанскаго долга Исповѣди и Св. Причащенія. Посты Рождественскій, Апостольскій и Успенскій въ древнія времена Христіанства также были временемъ для говѣнія и Св. Причащенія. Мало того, въ первые вѣка христіанства, многіе ревнители благочестія приступали ко Св. Причащенію и въ другія седмицы года. Вообще для исполненія христіанскаго долга всякое время благопотребно, лишь бы предшествовало оному надлежащее приготовленіе по уставу Св. Церкви. (Ук. Св. Син. 26 янв. 1801 г.). Въ жизни прихожанъ, особенно сельскихъ, не мало бываетъ случаевъ, когда по отлучкамъ изъ мѣста жительства, или по другимъ уважительнымъ причинамъ они не имѣютъ времени исполнить свой христіанскій долгъ въ теченіе Св. Четырдесятницы. Поэтому пастырю Церкви надлежитъ всеми мѣрами заботиться, чтобы въ теченіе года каждый хотя однажды приступилъ къ Св. таинствамъ Покаянія и Причащенія. По опыту извѣстно, что уклоненіе въ одномъ году сопровождается такимъ же уклоненіемъ и въ послѣдующіе годы и наконецъ порождаетъ въ людяхъ малодушныхъ охлажденіе къ Св. Церкви. Постановленіями Церкви (Учит. Изв. издан. въ Москвѣ 1865 г. стр. 268) требуется, чтобы всякій желающій приступить къ причащенію Св. Таинъ приготавливался къ сему святому дѣлу въ продолженіе семи дней. Но время приготовленія къ исповѣди можетъ

быть, по нуждѣ, сокращено въ три дня или даже въ одинъ день.

§ 3. Въ нѣкоторыя нарочитыя недѣли Великаго Поста собирается въ храмъ значительное число исповѣдающихся, такъ что духовникъ не имѣетъ свободнаго времени, чтобы съ каждымъ кающимся вести продолжительную бесѣду. Въ такомъ случаѣ священники могутъ распредѣлять говѣющихъ по группамъ на каждую недѣлю Поста. Этого не трудно достигнуть особенно въ тѣхъ приходяхъ, которые сосредоточены вблизи приходскаго храма, а иногда весь приходъ заключается въ одномъ многолюдномъ селеніи.

Мѣры, содѣйствующія исполненію христіанскаго долга  
Исповѣди и Св. Причастія.

§ 1. Нерадящихъ о покаяніи и пренебрегающихъ исполненіемъ этого христіанскаго долга священникъ долженъ устрашать гнѣвомъ Божиимъ, со дня на день возрастающимъ и тяготѣющимъ, подобно тучѣ, надъ головами такихъ людей (Рим. 2, 4 б; Ис. 5, 11 и пр). Между увѣщаніями къ неотложному исполненію христіанскаго долга, священникъ долженъ главнымъ образомъ указывать на то, что отлагаемое покаяніе весьма рѣдко удается, частію потому, что такіе люди, наказуемые праведнымъ судомъ Божиимъ, нерѣдко умираютъ внезапною смертію, частію потому, что приближаясь къ смерти, хотя бы она и не была внезапная, они отъ страха смерти, отъ тяжелой болѣзни, отъ плача домашнихъ не могутъ быть столько тверды и спокойны, чтобы предаться размышленіямъ, необходимымъ для возбужденія въ себѣ чувства истиннаго покаянія, вѣры и упованія на Христа; напротивъ сознаніе грѣхотно-

сти, мысль о томъ, что вся жизнь проведена въ забвеніи о Богѣ, въ лѣности и пренебреженіи христіанскими обязанностями, скорѣе могутъ склонить къ отчаянію душу, непривыкшую питать въ себѣ чувства преданности Промыслу. Наконецъ и то еще долженъ указывать священникъ, что покаяніе, вынужденное болѣзнію и страхомъ смерти, какъ бы ни казалось искреннимъ и задушевнымъ, не всегда можно считать достаточнымъ къ оправданію предъ Богомъ, потому что мы въ такомъ случаѣ оставляемъ грѣхи, но грѣхи насъ оставляютъ (Кн. о должн. пресв. прих. стр. 98).

§ 2. При разрѣшеніи кающихся употребляются эпитиміи, или духовныя запрещенія, имѣющія цѣлю не отмщеніе грѣшнику за грѣхи, не удовлетвореніе правды Божіей, а духовное врачеваніе недугующаго, искорененіе въ немъ тѣхъ грѣховныхъ привычекъ и склонностей, которыя дѣлаютъ его недостойнымъ сыномъ Церкви. Эту цѣль эпитиміи, этотъ характеръ ихъ никогда не долженъ забывать православный священникъ, чтобы дѣйствовать правильно при наложеніи эпитиміи. Такое понятіе объ эпитиміяхъ и способъ ихъ употребленія указала Православная Церковь въ 102 правилѣ VI Вселенскаго Собора.

§ 3. Такъ какъ эпитиміи имѣютъ цѣлю не удовлетвореніе Богу за грѣхи, ибо Христосъ единымъ приношеніемъ Себя въ жертву Богу и Отцу совершилъ, есть во вѣки освящаемыхъ (Евр X, 14), но искорененіе въ насъ грѣховныхъ привычекъ и засвидѣтельствованіе съ нашей стороны искренности покаянія: то, сообразно съ этою цѣлю, назначаются въ эпитиміи подвиги такихъ добродѣтелей, которые бы прямо противоположны были тому грѣху, за который назначаются;

такъ наприм. сребролюбивому нужно назначать милостыню, блудному — постъ, ослабѣвающему въ вѣрѣ и упованіи — молитву и т. п. (Сборникъ узаконеній по дух. вѣд. стр. 375).

§ 4. Эпитимія назначается большая или меньшая, болѣе тяжелая или болѣе легкая, смотря по качеству грѣха, причинамъ и обстоятельствамъ, сопровождавшимъ его, по возрасту исповѣдающагося (чѣмъ меньше возрастъ человѣка, тѣмъ снисходительнѣе эпитимія), и главное — по искренности раскаянія: человѣку искренно и глубоко раскаявающемуся въ своихъ согрѣшеніяхъ можетъ быть назначена эпитимія болѣе снисходительная; за тѣмъ, смотря по ревности въ исполненіи эпитиміи и самоисправленіи, эпитимія можетъ быть сокращаема, а человѣку холодному и нерадивому должна назначаться эпитимія болѣе суровая и продолжительная, и, въ случаѣ его упорства и коснѣнія во грѣхѣ, должна быть увеличиваема (1 Всел. пр. 12; VI Всел. 102; Вас. Вел. 84; Григ. Ниск. 4 и 5). И наконецъ — такъ какъ эпитимія не есть удовлетвореніе Богу за грѣхи, то можно и совсѣмъ не назначать (Сборн. узак. по дух. вѣд. стр. 376) никакой эпитиміи на грѣшника, если онъ отъ сердца, со слезами раскаявается во грѣхѣхъ и обѣщаетъ впредь всѣми силами удерживаться отъ него. Примѣромъ въ этомъ случаѣ можетъ служить для насъ Св. Іоаннъ Креститель, который мытарямъ кающимся не назначалъ никакой эпитиміи, кромѣ того, чтобы они впредь всегда поступали по законамъ, предписаннымъ ихъ званію (Лук. 3, 13; книг. о должн. пресв. приход. §§ 106, 107 и 108).

§ 5. Отъ Епархіальнаго Начальства неоднократно посылались приходскому духовенству предписанія и на-

поминанія, чтобы священниками были дѣлаемы небытчикамъ увѣщанія какъ общія въ церквахъ, такъ и частныя при разныхъ случаяхъ, особенно же при хожденіи по приходскимъ домамъ въ Св. Четырдесятницу съ постною молитвой, во время служенія общественныхъ молебновъ на Св. Пасху или въ храмовые праздники въ домахъ прихожанъ. Такое распоряженіе Епархіальнаго Начальства никогда не должно быть упускаемо изъ виду.

§ 6. О тѣхъ небытчикахъ, которые не исполняли христіанскаго долга болѣе трехъ лѣтъ, приходскіе священники обязаны представлять при общей годичной отчетности особыя реестры, съ указаніемъ тѣхъ мѣръ, какіе употреблялись для вразумленія нерадивыхъ, и тѣхъ послѣдствій, какія произошли отъ увѣщанія.

§ 7. При удобныхъ случаяхъ, напр. при посѣщеніи домовъ прихожанъ съ разными требами, или при самой исповѣди, пастыри могутъ обращаться къ отцамъ семействъ и совѣтывать имъ, чтобы они добрымъ словомъ и примѣромъ располагали домочадцевъ къ исполненію христіанскаго долга Исповѣди и Св. Причастія, напоминая, что отцы семействъ отвѣтствуютъ предъ Богомъ за свою безпечность въ отношеніи къ дѣтямъ и прочимъ членамъ семейства, если не употребляютъ никакихъ мѣръ къ ихъ нравственному исправленію.

§ 8. Приступающихъ къ таинству Брака, если они не исполняли христіанскаго долга въ теченіи послѣдняго года, обязывать исполнить таковой долгъ, и безъ этого не приступать къ вѣнчанію брачующихся.

§ 9. Законы государственные, ограждая своимъ благотворнымъ содѣйствіемъ ученіе господствующей православной вѣры и Церкви, предписываютъ, чтобы

гражданское и военное Начальство также наблюдали, чтобы лица, имъ подчиненныя, непременно исполняли христіанскій долгъ Исповѣди и Св. Причастія (Т. XIV. Уст. о предунр. и пресѣч. прест. ст. 23, 24, 25, о правѣ отводить свидѣтелей, небывшихъ 3 года у Испов. и Св. Прич. см. ук. 1745 г. № 9231, отъ 17 Декаб.).

§ 10. Полезно было бы не допускать въ сельскихъ обществахъ на выборныя должности такихъ лицъ, которыя не были у Исповѣди и Св. Причастія, или, по крайней мѣрѣ, при вступленіи въ общественныя должности обязывать таковыхъ лицъ подпискою къ исполненію христіанскаго долга. Желательно было бы, чтобы Гражданское Начальство оказало въ семъ случаѣ свое содѣйствіе.

§ 11. Тѣмъ изъ православныхъ, которые отбываютъ изъ мѣста жительства на отхожіе промыслы, дѣлать внушеніе, чтобы они исполняли христіанскій долгъ Исповѣди и Св. Причастія въ мѣстахъ ихъ нахожденія и своевременно представляли бы о семъ свидѣтельство своему приходскому священнику.

§ 12. Призываемымъ къ отбыванію воинской повинности слѣдовало бы вмѣнить въ обязанность, предъ вступленіемъ въ военную службу, исполнить христіанскій долгъ Исповѣди и Св. Причастія, если они не исполняли онаго. Печальный опытъ показываетъ, что нѣкоторые, поступая на царскую службу, на защиту вѣры и отечества, ни одного разу въ жизни не исповѣдывались и не приобщались Св. Таинъ.

Кадетскаго Корпуса Протоіерей Александръ Крыловъ. Протоіерей Дмитрій Страховъ. Священникъ Николай Архангельскій. Священникъ Павелъ Тихонравовъ.

## ТРОИЦКІЙ ОСТРОВООЗЕРСКІЙ ЗАШТАТНЫЙ МУЖЕСКІЙ МОНАСТЫРЬ.

### Мѣстоположеніе монастыря.

Троицкій Островоезерскій заштатный мужескій монастырь находится въ Горбатовскомъ уѣздѣ, Нижегородской Епархіи, при селѣ Ворсмѣ, разстояніемъ отъ губернскаго города Нижняго-Новгорода къ югозападной сторонѣ на 58 верст.; онъ устроенъ на островѣ, имѣющемъ пространства не болѣе одной десятины, среди озера, именуемаго Ворсменскимъ. Съ восточной стороны монастыря протекаетъ Доскинская рѣчка, которая беретъ начало теченія своего изъ Доскинскаго большаго озера, находящагося съ южной стороны монастыря на разстояніи трехъ верстъ, и впадаетъ въ Ворсменское озеро, среди котораго находится монастырь. Съ западной стороны монастыря протекаетъ другая рѣчка, именуемая Ворсмою или Кишмою (а), которая, какъ и Доскинская рѣчка, впадаетъ въ тоже Ворсменское озеро, а изъ онаго озера вытекаетъ въ рѣчку Оку. Съ южной и сѣверной сторонъ монастырь окруженъ Ворсменскимъ озеромъ, состоящимъ изъ многихъ глубокихъ ямъ, изобилующихъ разнородною рыбою, и довольно пространныхъ острововъ, на которыхъ произрастаютъ по большей части тростникъ, кустарникъ и сѣнокосная трава. Въ весеннее время по при-

(а) Настоящее наименованіе р., Кишмѣ Ворсма, почему и село, состоящее при р. Кишмѣ, названо Ворсмою. Смол. книгу 11 о родѣ Шереметевыхъ за 1882 годъ А. Барсукова стран. 162.

чинѣ открытыхъ мельничныхъ спусковъ на рѣкѣ Ворсмѣ или Кишмѣ никогда не бываетъ разлива, а напротивъ вся почти вода, исключая ямъ, стекаетъ въ рѣку Оку, а потомъ не только мѣстность села Ворсмы, но даже монастырскій островъ нисколько не заливаются водою, а остающійся ледъ на озерѣ при уменьшеніи воды, падая на самое дно озера, подавляетъ большое количество рыбы и постепенно исчезаетъ на своемъ мѣстѣ.

Съ восточной стороны монастыря не въ дальнемъ разстояніи весною и лѣтомъ виднѣются зеленѣющіе луга и поля, а за оными на довольно высокихъ горахъ произрастающій разнородный кустарникъ и большая старая Московская дорога; съ западной стороны за озеромъ не въ дальнемъ разстояніи отъ монастыря красуется село Ворсма съ тремя каменными церквями; съ южной—сѣнокосные луга, произрастающій крупный лѣсъ и пролегающая изъ села Ворсмы дорога въ уѣздный городъ Арзамасъ, отстоящій отъ села Ворсмы на 80 верстѣ, съ сѣверной стороны—Борисоглѣбскій при-селокъ съ одною каменною церквью и таже старая большая Московская дорога.

Въ лѣтнее время отъ Нижняго-Новгорода къ монастырю имѣются два пути сообщенія, именно: сухимъ путемъ по старой большой Московской дорогѣ, идущей съ южной стороны по нагорной нѣкоторой части рѣки Оки чрезъ села Доскино, Богородское, Алешково и Теряево, и водянымъ путемъ отъ Нижняго-Новгорода посредствомъ пароходовъ до села Павлова, а отъ онаго къ юговостоку проселочными дорогами до села Ворсмы и монастыря.

### Зданія и ви́шній видъ монастыря.

Монастырь имѣетъ двѣ каменные церкви, каменную же колокольню, вмѣщающую въ себѣ церковь, деревянную часовню надъ кладеземъ, каменные братскія двухъэтажныя и одноэтажныя келліи, гостепріимницу, амбары, ледники и прочія каменные службы; онъ огражденъ съ трехъ сторонъ восточной, южной и сѣверной каменною стѣною съ четырьмя при оной башнями, а съ западной—вмѣсто стѣны колокольнею и братскими келліями; отъ монастырскаго острова къ востоку имѣется изъ земляной насыпи плотина, обсаженная разными деревьями до самаго Доскинскаго протока съ небольшими островками, а чрезъ Доскинскій протокъ деревянный мостъ для сообщенія съ монастыремъ въ лѣтнее время. Видъ монастыря, не смотря на малое количество церквей и зданій, можно назвать великолѣпнымъ; монастырь со всѣхъ почти сторонъ представляется какъ будто плавающимъ на водѣ среди озера.

### Первоначальное основаніе монастыря.

Островъ, находящійся среди Ворсменскаго озера, на которомъ доселѣ существуетъ Островоезерскій монастырь, сначала былъ необитаемый. На немъ, по преданію, первый поселился на безмолвное житіе нѣкто схимонахъ, по имени Макарій. Изъ какого сословія происходилъ схимонахъ Макарій, откуда родомъ, когда именно поселился на семъ островѣ и какихъ лѣтъ скончался, неизвѣстно. Всѣ свѣдѣнія о его жизни ограничиваются только тѣми данными, которыя находятся въ монастырскомъ Синодикѣ и еще отчасти въ нѣко-

торыхъ другихъ документахъ, относящихся къ первой половинѣ XVII столѣтія и къ концу онаго, именно:

Въ Синодикѣ на листѣ 75 имѣется слѣдующее заглавіе: „помянникъ сея Святыя Островоезерскія пустыни первоначальствуемому и служащимъ и монашествующимъ, о которыхъ вѣдѣніе слышаніемъ послѣ погорѣнія церковію древняго Синодика“..., а на оборотѣ онаго листа начинается помянникъ братіи Обители сея, въ началѣ котораго поставлено имя Схимонаха Макарія, „первоначальнаго Схимонаха Макарія, который трудился много лѣтъ въ веригахъ и преставился въ добромъ исповѣданіи и въ надеждѣ воскресенія: тѣло его въ соборной церкви въ углу на правой сторонѣ, ему же да подасть Господь Богъ упокоеніе со святыми, отъ насъ же буди, буди вѣчная память“. Въ книгѣ подъ заглавіемъ „Служба, житіе и чудеса Преподобнаго Сергія, Радонежскаго Чудотворца“, печатанной въ Москвѣ отъ сотворенія міра 7155 года, мѣсяца Ноемврія въ 27 день, на первоначальныхъ листахъ внизу оной имѣется слѣдующая надпись: „лѣта 7157 (отъ Р. Хр., 1649 года) февраля во 2-й день, сію книгу преподобнаго Отца и Чудотворца Сергія далъ вкладу попѣ Михайла Гавриловъ, братъ родной священноиноку Наѳанаилу въ домъ Живоначальныя Троицы на островѣ *Макарія затворника*, что у села Ворсмы на озерѣ, беззаемно, подписалъ по его Михайлову вельнью братъ его двоюродной Никифорко Филиновъ“. Въ росписи же Боярина Князя Черкаскаго Михаила Яковлевича о строеніи въ Островоезерскомъ монастырѣ каменныхъ церквей и прочихъ зданій, писанной въ концѣ XVII столѣтія, между прочимъ упоминается: „а гдѣ погребенъ начальникъ сего

монастыря, тотъ простенокъ и входъ и окошко сдѣлать особ.“ Моги сего схимонаха Макарія покоятся въ каменномъ Троицкомъ Соборѣ въ заднемъ углу съ правой стороны отъ входа въ каменномъ склепѣ, устроенномъ тѣмъ же Княземъ Черкасскимъ Михаиломъ Яковлевичемъ въ концѣ XVII столѣтія, именно, около 1693 года, въ одно и тоже время, когда строился каменный Троицкій соборъ.

Таковая незначительность историческихъ повѣствованій о жизни Первоначальника Схимонаха Макарія, а равно и о началѣ основанія сего монастыря, могла произойти, какъ нужно полагать, частию отъ пожаровъ и разграбленій монастыря, а можетъ быть, частию отъ невниманія самыхъ монастырскихъ властей и другихъ служившихъ въ Обители сей, какъ это видно изъ архивныхъ монастырскихъ дѣлъ.

Въ книгѣ подъ заглавіемъ „Памятники церковныхъ древностей Нижегородской губерніи“ имѣется преданіе, повѣствующее какъ о самомъ Схимонахѣ Макарії, такъ и объ основаніи Островоезерскаго монастыря. Къ одному Черкасскому Князю (неизвѣстно когда) Схимонахъ Макарій выходилъ на встрѣчу съ своими сотрудниками и поднесъ ему св. икону, прося содѣйствія Князя къ устроенію для нихъ Обители на томъ самомъ островѣ, гдѣ они обитаютъ. Князь, принявъ отъ Схимонаха Макарія святую икону и тронутый ихъ благочестивымъ усердіемъ, изъявилъ полную готовность содѣйствовать ихъ благому желанію — основать монастырь“. (а)

(а) Памятники Церковныхъ древностей Нижегородской губерніи Архим., Макарія. 1857 года. См. объ Островоезерскомъ монастырѣ.

Въ описаніи селъ Павлова и Ворсмы, составленномъ въ память посѣщенія Его Высочествомъ Государемъ Наслѣдникомъ и Великимъ Княземъ Николаемъ Александровичемъ села Павлова 6 Іюля 1863 года, имѣется нѣкотораго рода преданіе объ основаніи Воскресенскаго мужскаго Монастыря, существовавшего въ селѣ Павловѣ и объ основаніи Островозерскаго монастыря при селѣ Ворсмѣ.

„Въ 10-ти верстахъ отъ Павлова внизъ по р. Окѣ, тамъ гдѣ она дѣлаетъ крутой поворотъ къ сѣверу, у подошвы крутой горы существовалъ нѣкогда бѣдный монастырь Воскресенскій. Трудно было монастырю существовать на ничтожномъ доходѣ; къ тому же рѣка, подмывая постоянно мѣсто, на которомъ стоялъ монастырь, грозила ему разрушеніемъ. Въ этой крайности братія обратилась къ которому то изъ Князей Черкасскихъ (бывшихъ помѣщиковъ села Павлова) съ просьбою перевести монастырь въ село Павлово. Князь Черкасскій, исполняя ихъ желаніе, отвелъ для монастыря мѣсто, гдѣ нынѣ находится Воскресенская Церковь, а на постройку церквей и келій отдалъ стоявшую тутъ рощу, называвшуюся „Дубровой“. Отъ того будто бы одна изъ улицъ близъ Воскресенской церкви носить и понынѣ названіе Дубровки. Новый монастырь удержалъ прежнее свое названіе Воскресенскаго. (а) Но не долго было суждено ему суще-

(а) Изъ надписи на напестольномъ крестѣ, имѣющемся въ Воскресенской церкви, видно, что Воскресенскій монастырь существовалъ и въ 1699 году. „Мірозданія 7207 (1699) лѣта мѣсяца Маія въ 20-й день содѣлался и устроился святой сей крестъ кипарисный въ обложеніи серебряномъ съ мощами Святыхъ Угод-

ствовать въ Павловѣ. Князю Черкасскому понравилось красивое положеніе острова на озерѣ близъ села Ворсмы, гдѣ и выстроены имъ монастырь, известный подъ именемъ „Островозерскаго“; въ него переведены братія Воскресенскаго монастыря“. Вѣрнѣе сказать, что этотъ самый Воскресенскій монастырь въ слѣдствіе высокаго и крутаго берега, угрожавшаго разрушеніемъ оному монастырю, а тѣмъ болѣе какъ ничѣмъ необезпеченный, былъ упраздненъ при учрежденіи духовныхъ штатовъ въ 1764 году; Островозерскій же монастырь, какъ нужно полагать, основанъ не позднѣе 1621 года, какъ о семъ ниже будетъ сказано; слѣдовательно основаніе Островозерскаго монастыря не могло быть слѣдствіемъ упраздненія Воскресенскаго монастыря. (а) Изъ предъидущихъ свѣдѣній объ основаніи Островозерскаго монастыря на семъ островѣ еще не видно, кто именно изъ Князей Черкасскихъ содѣйствовалъ схимонаху Макарію въ устроеніи на семъ островѣ монастыря. Для рѣшенія этаго вопроса здѣсь приводятся болѣе ясныя другаго рода свѣдѣнія, почерпнутыя изъ книгъ а) Монастырскаго Синодика, писаннаго около 1675 года и б) изъ книги Описанія селъ Павлова и Ворсмы, Нижегородской губерніи, Горбатовскаго уѣзда, изданной въ 1864 году А. Смирновымъ.

никовъ Божіихъ въ монастырь Воскресенскій въ селѣ Павловѣ въ Церковь Святую благословенія и освященія ради съ вѣрою приходящихъ чловѣкъ тщаніемъ Стефана Васильева сына Левонтьева въ поминовленіе усопшихъ и погребенныхъ сродниковъ своихъ“.

(а) Описаніе Павлова и Ворсмы (посвященное Его Императорскому Высочеству Государю Наслѣднику Цесаревичу и Великому Князю Николаю Александровичу) А. Смирнова. 1864 года.

а) Въ Монастырскомъ Синодикѣ послѣ Первоначальника Схимонаха Макарія, Настоятелей и прочихъ монашествующихъ, между прочимъ, значится родъ „Создателей сея Острвоезерскія пустыни на великомъ Ворсменскомъ озерѣ, бояръ: Князя Іоанна Борисовича, Князя Іакова Куденетовича, Князя Михаила Яковлевича Черкасскихъ“. На оборотѣ же онаго листа упоминаются тѣ же Князья Черкасскіе, создатели Обители сея, съ прибавленіемъ только въ началѣ родителей Черкаскаго Князя Іоанна Борисовича „Князя Бориса, Княгини Мары“.

б) Въ книгѣ Описанія селъ Павлова и Ворсмы авторъ оной книги А. Смирновъ, основываясь на писцовой книгѣ 1621 года, съ котораго начинается исторія села Павлова, выводитъ заключеніе, что Павлово основалось ранѣе Ворсмы, что развитіе послѣдняго было въ тѣсной связи съ развитіемъ села Павлова и что до 1621 года село Павлово состояло въ вѣдомствѣ дворцовыхъ селъ, а съ 1621 года оно пожаловано Царемъ Михаиломъ Ѳеодоровичемъ Князю Черкасскому Ивану Борисовичу, двоюродному брату Царя; вѣроятно, съ сего времени и село Ворсма перешло во владѣніе тому же Черкасскому Князю. А потому основаніе монастыря положительно можно отнести къ тому самому времени, когда Павлово и Ворсма стали быть вотчинными селами Черкаскаго Князя Ивана Борисовича, именно къ 1621 году. Впрочемъ Первоначальникъ сего монастыря Схимонахъ Макарій и ранѣе 1621 года могъ поселиться на Ворсменскомъ островѣ, въ мѣстности, находящейся тогда въ вѣдомствѣ дворцовыхъ селъ. Въ первой четверти XVII вѣка у Россіи было смутное тяжелое время. Она страдала отъ са-

мозванцевъ, грознаго нашествія Поляковъ и опустошительныхъ набѣговъ всякаго рода народной вольницы. Во время сихъ смуть, происходившихъ въ Московскомъ Царствѣ, можетъ быть, Схимонахъ Макарій удалился изъ какого либо монастыря, разореннаго шайками разбойниковъ и поселился на пустынномъ островѣ среди озера Ворсменскаго по изгнаніи уже мятежниковъ изъ нижегородской мѣстности, когда въ началѣ Декабря 1608 года храбрый товарищъ полководца Князя Александра Андреевича Репнина Андрей Семеновичъ Алябьевъ съ подмогою, присланною изъ Казани отъ полководца Ѳедора Ивановича Шереметева, нанесъ сильное пораженіе мятежникамъ, находившимся подъ предводительствомъ воровскаго воеводы Михаила Вельяминова, подъ самымъ Нижнимъ, подъ Балахною, при Павловѣ и Ворсмѣ. (а) Основаніе же самой деревянной церкви въ монастырѣ, судя по нѣкоторымъ священнымъ предметамъ, до селъ сохранившимся въ монастырѣ, можно отнести къ тому же 1621 году, или нѣскольکو позднѣе.

Относительно строенія новой церкви въ монастырѣ имѣется копія съ грамоты „Великаго Господина, Святѣйшаго Іоасафа Патріарха, по челобитью Боярина Князя Ивана Борисовича Черкаскаго человека своего Ивана Бородина о строеніи въ селѣ Ворсмѣ новыя Церкви во имя Живоначальныя Троицы, да придѣла Пресвятыя Богородицы Казанскія, за приписью дьяка Ивана Соболева Августа 14 дня 1640 года“. Впрочемъ по сей грамотѣ едвали была устроена новая церковь,

(а) Книга вторая о родѣ Шереметьевыхъ 1882 года А. Барсукова. Глава X стр. 152—164.

такъ какъ въ монастырѣ имѣется другая грамота Преосвященнаго Питирима, Митрополита Сарскаго и Подонскаго, послѣдовавшая съ дозволенія Царя и Великаго Князя Алексія Михайловича, всея великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержца, велѣдствіе ходатайства Боярина, Князя Якова Куденетовича Черкаскаго, на постройку деревяннаго храма во имя Живоначальныя Троицы съ пристройкою придѣла въ честь явленія Иконы Пречистыя Богородицы Казанскія, на островѣ, что при селѣ Ворсмѣ, въ лѣто отъ сотворенія міра 7170-е Августа въ 22 день (отъ Р. Хр. 1662 года). Въ сей грамотѣ въ одномъ мѣстѣ говорится, что „въ Нижегородской де ево вотчинной деревнѣ въ сельцѣ Ворсмѣ на острову вмонастыре Церковь Живоначальныя Троицы, да въ исподи другой престоль явленіе Иконы Пречистыя Богородицы Казанскіе ветха и служить въ ней невозможно и ныне де онѣ обѣщались вмѣсто той ветхіе церкви воздвигнуть новую церковь во имя тѣхъ-же престолы“ и проч. Изъ содержанія сихъ двухъ грамотъ можно вывести слѣдующее заключеніе: а) въ грамотѣ Патриарха Иоасафа сказано о строеніи новыя церкви; слѣдовательно прежде оной церкви была какая либо ветхая деревянная церковь; и притомъ, если бы по сей грамотѣ была устроена новая церковь, то она была бы устроена съ придѣломъ, какъ сказано въ сей грамотѣ. Въ грамотѣ же Питиримовой упоминается о двухъ —этажной церкви ветхой, какъ сказано: „да въ исподи другой престоль“; слѣдовательно эта самая церковь о двухъ этажахъ и была первою церковію, существовавшею до 1640 года. Вѣроятно эта самая церковь и была устроена Черкасскимъ Княземъ Иваномъ Борисовичемъ

около 1621 года, а можетъ быть и нѣсколько позднѣе, но не иначе какъ около того времени, когда Павлово и Ворсма изъ дворцовыхъ селъ перешли во владѣніе сего Князя. По грамотѣ Патриарха Иоасафа не могла быть устроена новая церковь потому, что Черкасскій Князь Иванъ Борисовичъ скончался въ 1642 году Апрѣля 4 дня. (а) По сей причинѣ и самая грамота Патриарха Иоасафа, послѣдовавшая Августа 14 дня 1640 года, какъ выше сказано о семъ, была возвращена въ дворцовую Княжескую Канцелярію въ Москву. (б)

По смерти Черкаскаго Князя Ивана Борисовича всѣ богатая помѣстья за бездѣтствомъ его, достались троюроднымъ его братьямъ, — Князьямъ Черкасскимъ Димитрію Мамстриюковичу и Якову Куденетовичу (в), послѣднему изъ нихъ Якову Куденетовичу въ числѣ прочихъ вотчинъ перешли во владѣніе села: Павлово и Ворсма, что подтверждается слѣдующими двумя фактами. Въ 1643 году Черкасскій Князь Яковъ Куденетовичъ въ селѣ Павловѣ вмѣсто деревяннаго Преображенскаго Собора, приходившаго въ ветхость, построилъ новый каменный храмъ съ двумя по сторонамъ главнаго престола придѣлами. Изъ нихъ первый съ правой стороны главнаго престола во имя Святыя Мученицы Параскевы освященъ въ 1655 году Октября

(а) Книга третія о родѣ Шереметевыхъ 1883 года, А. Барсукова. Глава XII стран. 232.

(б) Репортъ Игумена Островоезерскаго Монастыря Лаврентія, поданный въ Архіерейскій Казенный Приказъ Великаго Господина Преосвященнаго Питирима, Епископа Нижегородскаго и Алатырскаго 1722 года Апрѣли.

(в) Книга третія о родѣ Шереметевыхъ 1883 года, Глав. XII, стран. 232. А. Барсукова.

27 дня, по благословенію Мисаила, Архієпископа Рязанскаго и Муромскаго, а другой съ лѣвой стороны — во имя Знаменія Пресвятыя Богородицы освященъ въ 1657 году Сентября 21 дня, по благословенію Иларіона, Митрополита Рязанскаго и Муромскаго; наконецъ по благословенію тогоже митрополита Иларіона 1666 года Октября 26 дня освященъ главный Спасо-Преображенскій престолъ (а).

Въ 1662 году, при селѣ Ворсмѣ, что на острову Ворсменскаго озера, тотъ же Черкасскій Князь Яковъ Куденетовичъ, по общанію своему, въ Троицкомъ Островоезерскомъ монастырѣ вмѣсто первыя ветхія деревянныя двухъ-этажныя церкви въ 1662 и 1663 годахъ устроилъ новую деревянную одноэтажную церковь во имя Святыя Живоначальныя Троицы съ пристройкою къ ней придѣла въ честь явленія Иконы Пречистыя Богородицы Казанскія, на что исходатайствоваль въ 1662 году отъ Рожд. Христова, благословенную грамоту отъ Преосвященнаго Питирима, Митрополита Сарскаго и Подонскаго (б).

(а) Смотр., Описание села Павлова 1864 года А. Смирнова.

(б) Вотъ сія грамота слово въ слово: „Божією милостию Смиранный Преосвященный Питиримъ, Митрополитъ Сарскій и Подонскій, в нынѣшнемъ во 170 (1662) году билъ челомъ Великому Государю, Царю и Великому Князю Алексѣю Михайловичу всеа великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержцу Бояринъ Князь Яковъ Куденетовичъ Черкасской, а сказалъ въ Нижегородской де ево вотчинной деревне в сельцѣ ворсмѣ на острову в монастыре Церковь Живоначальныя Троицы, да высподи другой престолъ явленіе Иконы Пречистыя Богородицы Казанскія ветха и служитъ в ней неможно и ныне де онъ общался вмѣсто той ветхия церкви воздвигнуть новую церковь во имя тѣхъ же престолы и Великій

Въ 1672 году, по грамотѣ Преосвященнаго Павла, Митрополита Сарскаго и Подонскаго, Черкасскій Государь, Царь и Великій Князь Алексѣй Михайловичъ всеа великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержецъ пожаловаль бы ево велѣль ему на новую церковь и на предѣль лѣсъ ронить и в томъ лѣсу в деревне Ворсме воздвигнути новую церковь Живоначальныя Троицы, да в предѣле явленія Иконы Пречистыя Богородицы Казанскія и антимины дать и Азь Смиранный Преосвященный Питиримъ, Митрополитъ Сарскій и Подонскій, по повелѣнію Великого Государя Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича всеа великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержца мѣжъ Патриаршества, Боярина Князя Якова Куденетовита Черкаскаго благословиль велѣль ему на новую церковь и на предѣль лѣсъ ронить и в томъ лѣсу в Нижегородской ево вотчинной деревне в сельце ворсме вмѣсто ветхия церкви воздвигнути новую церковь во имя Живоначальныя Троицы, да в предѣле явленіе Пречистыя Богородицы Казанскія, а предѣль велѣль прирубить посторонь тое церкви особою статьею, чтобы предѣльные двери были в паперть и входъ в предѣль былъ ис паперти, а ис церкви бѣ въ предѣль входу небыло, а главы бѣ на той церкви и на предѣле были не шатровые и олтари дѣлать круглыя тройныя, а в церкви и в предѣле в олтари велѣть дѣлать по трои двери — царскія, южныя, сѣверныя, а подле царскихъ дверей по правую сторону в начале поставить образъ всемилостиваго Спаса, а подле ево поставить образъ на стоящаго того святого храма, а по лѣвую сторону царскихъ дверей поставить образъ Пречистыя Богородицы и иные образы по чину, а старыхъ престоловъ антимины велѣть задѣлать в новыхъ престолахъ в десныхъ столпцахъ вытесавъ ящикомъ отъ восточныя страны и накрыть доскою, а какъ та церковь и предѣль совсѣмъ совершитца и на тое церкви на предѣль велѣль и антимины дать и освятить та церковь и предѣль поученіемъ по правиламъ Святыхъ Апостолъ и Святыхъ Отецъ, а булетъ предѣль построить в одной церкви, а не особою статьею и в той церкви освятить одинъ настоящей престолъ, а предѣла не святить“. Писана на Москвѣ лѣта 7170 Августа въ 22 день.

Князь Михаилъ Яковлевичъ устроилъ въ Островоезерскомъ Монастырѣ теплую деревянную церковь въ честь Преподобнаго Отца Михаила Малеина, но она церковь въ 1673 году отъ „воровскихъ людей“ сгорѣла. Въ этотъ самый пожаръ сгорѣло много важныхъ монастырскихъ документовъ, какъ то: древній монастырскій Синодикъ, „панихидная грамота Черкаскаго Князя Михаила Яковлевича съ иными его книгами“, что видно изъ завѣщательной его грамоты, хранящейся въ Островоезерскомъ монастырѣ.

Преданіе повѣствуетъ, что когда неизвѣстными злоумышленниками подожжена была церковь Михаила Малеина, съ цѣлю истребить весь монастырь и ограбить его, и когда весь храмъ былъ объятъ пламенемъ, святая чудотворная икона Пречистыя Богородицы Казанскія, въ виду братіи и народа, какою-то невидимою и непостижимою силою вынесена была изъ пылавшаго храма и гдѣ-то скрыта была во время сего гибельнаго пожара. На другой день братія, собравшаяся къ утреннему церковному Богослуженію въ холодный придѣльный Казанскій храмъ, къ удивленію своему, увидѣла Чудотворную Икону Пресвятыя Богородицы на своемъ мѣстѣ цѣлою и невредимою (а)

*(Продолженіе будетъ).*

У сей грамоты красно-сургучная печать съ благословенною Архіерейскою рукою съ двухъ сторонъ попорченая. На обратной сторонѣ грамоты подпись: Казначѣй Старѣецъ Тихонъ Обанинъ. (а) Запись событій, случившихся въ Островоезерскомъ монастырѣ, хранится въ монастырскомъ архивѣ.

Славянскій переводъ священныхъ книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта.

*(Окопчаніе).*

Съ какого св. текста сдѣланъ былъ славянскій Кирилло-Меѳодіевскій переводъ св. Писанія?

По смыслу большинства древнихъ свидѣтельств<sup>1)</sup>, оригиналомъ для святыхъ солунскихъ братьевъ въ дѣлѣ перевода священныхъ книгъ на славянскій языкъ служить греческій переводъ LXX толковниковъ въ отношеніи къ Ветхому Завѣту и греческій текстъ Новаго Завѣта. Лишь въ нѣкоторыхъ латинскихъ легендахъ неопредѣленно высказывается мысль, что многое перевели Солунскіе братья съ греческаго и латинскаго. Но свидѣтельство этихъ легендъ отличается неопредѣленностію и пристрастьемъ. Кромѣ внѣшнихъ свидѣтельствъ, за греческій оригиналъ славянскаго перевода Библии говоритъ сличеніе текстовъ славянскаго и греческаго. При сравненіи сихъ текстовъ мы встрѣчаемся всюду съ буквальнымъ переводомъ, точностію, вѣрностію подлиннику. Множество грецизмовъ, встрѣчающихся въ славянскомъ переводѣ, также говоритъ за греческій оригиналъ для послѣдняго. Много греческихъ словъ оставлено безъ перевода. Это неслучайно. Что въ отношеніи къ Новому Завѣту оригинальнымъ языкомъ для славянскаго Кирилло-Меѳодіевскаго перевода служилъ греческій, а не латин-

<sup>1)</sup> Жизнеописателя Климента, экзарха Болгарскаго Іоанна, Черноризца Храбра, пр. Нестора, Діоклейскаго священника, Далматской Лѣтониси и др., Паннонскій Житій.

скій, это свидѣтельствуется критикою священнаго новозавѣтнаго текста <sup>1)</sup>. Было-бы непонятно, зачѣмъ свв. апостолы, въ совершенствѣ знавшіе греческій языкъ, стали бы обращаться къ латинскому переводу менѣе имъ знакомому, когда при томъ они знали о значеніи греческаго языка, какъ подлинника священныхъ книгъ Новаго Завѣта. Острожское изданіе (1581 г.) Библии, немного потерпѣвшее перемѣнъ сравнительно съ подлинникомъ время св. Владимира, даетъ право сказать и по отношенію къ книгамъ Ветхаго Завѣта, что для нихъ оригиналомъ служилъ также не латинскій (Иеронимовъ), а греческій (LXX толковниковъ) переводъ Библии <sup>2)</sup>. Это легко объяснить, если принять во вниманіе положеніе свв. Кирилла и Меѳодія, какъ сыновъ церкви Восточной, союзу съ которой они оставались всегда вѣрными. Желая устроить Моравскую церковь по примѣру Греко-восточной, гдѣ господствовали въ богослужебной и частной жизни былъ греч. текстъ LXX толковниковъ всего естественнѣе послѣдній они и могли взять за оригиналъ для перевода книгъ Ветхаго Завѣта. Къ Вульгатѣ, латинской Библии

<sup>1)</sup> См. Рождественскій, Истор. Обозр. кн. Н. З., стр. 72 и сл. Опытъ сличенія текстовъ можно находить въ Остромировомъ Евангеліи. См. также изслѣдованіе Корсунскаго: „Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в.“ М. 1879.

<sup>2)</sup> Въ Острожскомъ изданіи Библии только три книги—Товіи, Іудифъ и 3-я Ездры (несуществующая на греч. яз.) переведены съ Вульгаты. Но можно думать, что это произошло уже при самомъ изданіи Славянской Библии, когда, по приказанію князя Острожскаго, требовалось дѣлать нѣкоторыя поправки. Справщики, провѣрившіе различные несходные списки, и могли тайно обращаться къ Латинской Библии вмѣсто греческой, можетъ быть, вслѣдствіе лучшаго знанія Латинскаго языка.

ли въ переводѣ бл. Иеронима, имѣвшей церковное употребленіе на западѣ, св. братья при переводѣ могли прибѣгать развѣ въ случаяхъ недоумѣнныхъ. Но и тутъ всего естественнѣе имъ было обращаться къ оригиналу Библии ветхозавѣтной на еврейскомъ языкѣ, который имъ былъ не безызвѣстенъ <sup>1)</sup>, а не къ переводу съ сего оригинала, хотя и буквально точному. Не слѣдуетъ забывать при этомъ, что какъ начальный подвигъ перевода священныхъ книгъ, слѣвавшийся еще при св. Кириллѣ достояніемъ преимущественно моравскихъ славянъ, былъ совершенъ по порученію греческаго правительства св. братьями, такъ и завершительный, принадлежащій одному св. Меѳодію, имѣлъ нѣкоторую связь съ жизнью греческой земли. Полагаютъ, на основаніи „Житія“, что за довершеніе подвига перевода священныхъ книгъ св. Меѳодій взялся по возвращеніи изъ Царьграда въ Моравскую землю, принесши съ со-

<sup>1)</sup> Въ настоящее время не подлежитъ сомнѣнію, что по крайней мѣрѣ св. Кирилль, обладавшій способностію къ изученію языковъ, зналъ и Еврейскій языкъ. Въ виду предстоящихъ состязаній о вѣрѣ съ іудеями, онъ еще въ Херсонесѣ, а, м. б., и ранѣе, постарался ознакомиться съ еврейскимъ языкомъ и еврейскими книгами. Въ спорѣ съ магометанами ему была надобность сослаться на еврейскія книги. По свидѣтельству Житія Кирилла, онъ научился жидовской бесѣдѣ, т. е. рѣчи и жидовскимъ книгамъ, въ Херсонесѣ, гдѣ, какъ и въ другихъ городахъ Черноморскаго побережья, было много евреевъ. Здѣсь же въ Херсонѣ, гдѣ, по свидѣтельству Житія, Кирилла посѣщаль одинъ самарянинъ, вступилъ съ нимъ въ состязаніе, для чего принесъ ему самарянскіе книги (Пятокнижіе Моисея), которыя Кирилль оставилъ у себя и тщательно изучилъ, такъ что привелъ въ изумленіе самарянина, впоследствии крестившагося вмѣстѣ съ своимъ сыномъ. Св. Кирилль могъ знать еврейскій языкъ не только практически, но и грамматически, научно. См. Труд. К. Д. А. 1885, іюнь, стр. 152—155.

бою лучшіе списки священныхъ книгъ, въ приобрѣтеніи которыхъ могли оказать ему помощь царь Василій и патріархъ Фотій. Изъ благодарности къ Восточной церкви, сочувствовавшей дѣлу просвѣщенія славянъ въ ея духѣ, святые братья и въ основу перевода могли положить не другой текстъ, а греческій.

**На какое славянское нарѣчіе была переведена Библия св. братьями?**

Въ то время, какъ св. Кирилль и Меѳодій переводили съ Греческаго языка на славянскій Библию, славяне, разсѣянные по Европѣ, окруженные иными племенами, нерѣдко ими покоренные, при новомъ знакомствѣ съ новыми предметами, при своихъ переселеніяхъ, могли утратить единство первобытнаго своего языка. Языкъ ихъ отъ различныхъ причинъ могъ и долженъ былъ оразнообразиться и развѣтвиться на нѣсколько отдѣльныхъ нарѣчій. Естественнымъ является вопросъ: на какомъ же изъ отдѣльныхъ славянскихъ нарѣчій впервые явилась Славянская Библия въ трудѣ свв. Кирилла и Меѳодія? Еслибы до насъ дошелъ автографъ самого Константина и Меѳодія, или по крайней мѣрѣ существовалъ въ настоящее время точный списокъ съ сего автографа, то вопросъ легко рѣшался бы. Но за неимѣніемъ подлинной рукописи св. братьевъ, большею частию приходится въ рѣшеніи этого вопроса держаться простыхъ соображеній. Принимая во вниманіе, что идея письменъ славянскихъ и славянскаго языка у св. Кирилла, подъ вліяніемъ вдохновенія свыше, явилась гораздо ранѣе Моравскаго посольства къ Греческому императору Михаилу III, мы мо-

жемъ думать, что своимъ подвигомъ св. Кирилль надѣялся принести благо всѣмъ славянамъ. Соответственно этому, естественно, онъ могъ желать сдѣлать славянскій переводъ пригоднымъ для всѣхъ славянъ. Для этого ему нужно было избрать языкъ понятный для большей части славянъ. Такимъ-то языкомъ и могъ служить языкъ юговосточныхъ славянъ, понятный и для моравовъ, и почти тождественный съ языкомъ Болгарскихъ славянъ, языкъ славянъ, встрѣчавшихся ему въ Хазарской миссіи и бывшихъ по происхожденію близкими родичами славянъ Дунайскихъ<sup>1)</sup>. Этотъ языкъ хорошо былъ извѣстенъ св. Кириллу съ отрочества и лучшимъ образомъ былъ усвоенъ имъ на Олимпѣ при помощи св. Меѳодія. Св. Кирилль смотрѣлъ на сей языкъ не какъ на мѣстный языкъ оракійскихъ славянъ, а какъ на славянскій вообще. И онъ дѣйствительно былъ языкомъ, болѣе отражавшимъ на себѣ черты общаго корня, общаго происхожденія языковъ или нарѣчій большинства славянскихъ племенъ. Къ тому же этотъ языкъ имѣлъ сравнительно большую развитость, съ зачатками письменнаго и церковнаго употребленія. И Кирилль съ большею пользою могъ избрать этотъ языкъ, чѣмъ какой-либо другой, для своей цѣли. Но такъ какъ съ славянскимъ переводомъ, по просьбѣ моравскихъ князей и по порученію отъ Греческаго правительства, св. Кирилль долженъ былъ преимущественно явиться среди моравовъ, то надлежало ему ознакомиться и съ особенностями Моравской

<sup>1)</sup> См. Рѣчь Професс. Малышевскаго о Кириллѣ и Меѳодіи (въ Тр. К. Д. А. 1885, июнь, 409—414 стр.)

рѣчи и болѣе или менѣе къ ней приспособиться<sup>1)</sup>. И знатоки славянской науки замѣчаютъ, что моравизмы, особенности Моравской рѣчи, дѣйствительно отразились на трудахъ св. Кирилла, но при этомъ болѣе на тѣхъ переводахъ, какіе явились до 862 года. Особенности моравскаго языка еще болѣе отразились на переводахъ всей Библии, совершенномъ св. Меодіемъ, прожившимъ въ Моравіи около 20 лѣтъ и успѣвшимъ, слѣдовательно, освоиться съ славяно-моравскимъ языкомъ. Въ отношеніи къ этому — только переводу и справедливо замѣчаніе тѣхъ ученыхъ, которые утверждаютъ, что первоначальнымъ нарѣчіемъ, на которое былъ сдѣланъ кирилло-меодіевскій переводъ Библии, служило моравское нарѣчіе. Моравскій языкъ Меодіевскаго перевода не сохранился до насъ. Въ Моравіи, среди преслѣдованій на славянскія книги и славянское Богослуженіе со стороны враговъ славянской идеи Кирилло-Меодіевской, памятники этого языка были затеряны, смѣненные латинскими книгами. Не дошли до насъ эти памятники и изъ Болгаріи, куда они было перешли вмѣстѣ съ проповѣдію святыхъ братьевъ изъ Моравіи. Болгарскіе книжники измѣнили ихъ приспособительно къ славяно-болгарскому языку, служащему у насъ Русскихъ, Сербовъ и Болгаръ богослужебнымъ языкомъ и являющемуся нѣкоторою сокровищницею первоначальнаго Кирилловскаго перевода.

<sup>1)</sup> По замѣчанію филологовъ и историковъ, особенности въ IX вѣкѣ были не велики, какъ и вообще было невелико различіе тогда между языками. Славяне разныхъ племенъ тогда лучше понимали другъ друга, и языки племенные не такъ обособились тогда, какъ потомъ, съ ходомъ исторіи.

Какими средствами воспользовались св. Кириллъ и Меодій для успѣшнаго совершенія своего перевода Библии? Достоинства сего перевода. Переходъ слав. Библии въ Россію.

Приступая къ совершенію перевода священныхъ книгъ на славянскій языкъ, святые братья имѣли достаточныя средства къ успѣшному исполненію этого великаго дѣла. Средства эти они нашли для себя прежде всего въ славянскомъ языкѣ, который къ IX вѣку достаточно былъ уже подготовленъ къ передачѣ на немъ высокихъ истинъ христіанства. Извѣстно, что славяне еще ранѣе появленія свв. Кирилла и Меодія ознакомились съ христіанствомъ. Болгары наприм. крещены въ IX вѣкѣ, но съ христіанствомъ были уже знакомы въ V и VI вв.<sup>1)</sup> Тоже должно сказать о Моравѣхъ, также раньше миссіи св. братьевъ ознакомившихся съ христіанствомъ. Подобное знакомство народа съ христіанствомъ не могло не отразиться на его языкѣ. Христіанскія понятія невольно могли перейти такимъ образомъ и въ языкъ славянскихъ племенъ. По мѣрѣ распространенія христіанства у славянъ, среди послѣднихъ увеличивалось и количество словъ съ христіанскимъ значеніемъ. Въ языкѣ являються выраженія, по достоинству соотвѣтствовавшія величію и сладости словесъ Христовыхъ. Напротивъ, общенародныя, обыденныя уступаютъ свое мѣсто величественнымъ христіанскимъ выраженіямъ. Такъ еще задолго до IX вѣка среди славянъ получаютъ право господства слѣдующія напр. понятія: вмѣсто языческаго „капище, требище“

<sup>1)</sup> Голубинскій, Краткій Очеркъ исторіи Прав. Церквей Бол., Серб. и Румынской. Москва 1871, стр. 4, 17, 26.

является съ особеннымъ значеніемъ христіанское „церковь“; слово „крестъ“ получаетъ христіанское значеніе орудія нашего спасенія, а не орудія казни, какое значеніе господствовало въ язычествѣ; народныя выраженія: „купати, погружати, купало и др.“ замѣняются отрѣшающими отъ земнаго, съ отвлеченнымъ значеніемъ, выраженіями: „крестити, креститися, крещеніе и др.“. Такимъ матеріаломъ славянскаго языка прежде всего св. братья и воспользовались при осуществленіи своего великаго дѣла. Благодаря своей великой подготовкѣ къ миссіонерскому дѣлу среди славянъ, они лишь усилили и усовершенствовали это средство.

Извѣстно также, что съ древнѣйшихъ временъ славяне находились въ сношеніяхъ и смежности съ Готами. Послѣдніе до исхода II в. находились на Балтійскомъ морѣ въ нынѣшнихъ Остзейскихъ губерніяхъ, въ Польшѣ и Пруссіи, потомъ на югѣ въ нынѣшней Молдавіи и Валахіи и сопредѣльныхъ странахъ, наконецъ въ Мизіи или нынѣшней Болгаріи и части Сербіи, въ которую Готы перешли въ концѣ IV ст. Здѣсь въ Мизіи и впоследствии въ Далмаціи и Паноніи, Готы смѣшались съ славянами, — и христіанство, уже въ IV в. появившееся между обоими народами, тѣмъ болѣе ихъ сближало взаимно. Вслѣдствіе этого сближенія въ славянскомъ языкѣ могло появиться, какъ признаютъ филологи, множество словъ Готскихъ и наоборотъ въ Готскомъ множество славянскихъ. Такимъ путемъ славяне могли рано познакомиться съ Готскимъ переводомъ Библии, сдѣланнымъ въ IV в. епископомъ Ульфилою, и въ свой языкъ воспринять множество Готскихъ понятій, вполне для нихъ ясныхъ (ср. повѣтъ

готовъ, гораздъ, и др.)<sup>1)</sup>. Подобными полуготскими и полуславянскими словами въ языкѣ древнихъ славянъ св. братья и могли воспользоваться для своей дѣли. Не могъ остаться безъ послѣдствій для ихъ дѣла и готскій переводъ Евангелія и Псалтири, найденный Кирилломъ въ Херсонесѣ у русскаго челоуѣка и написанный „русьскими письмены“. И дѣйствительно, при сличеніи древняго славянскаго перевода съ немногими, доселѣ уцѣлѣвшими, отрывками Готскаго перевода въ серебряномъ Упсальскомъ кодексѣ, по изданію Цана, филологи въ славянскомъ переводѣ открываютъ очень много тѣхъ же самыхъ готскихъ словъ и выраженій и въ тѣхъ же мѣстахъ, какъ и въ переводѣ Ульфила<sup>2)</sup>.

Св. Кирилль и Меодій главнымъ образомъ дѣйствовали на миссіонерскомъ поприщѣ среди славянъ Моравіи и Панноніи, въ странахъ которыхъ и для которыхъ главнымъ образомъ былъ ими совершенъ славянскій переводъ. Исторически извѣстно, что до IX вѣка какъ Моравія, такъ и Паннонія находились и въ политической, и въ церковной зависимости (отъ нѣмцевъ. Естественно, что въ такомъ случаѣ славяне этихъ странъ, раньше обращенные римскими миссіонерами въ христіанство, (въ свой языкъ могли принести множество древне-нѣмецкихъ словъ и выраженій. Сюда можно отнести напр. „церковь“ (отъ нѣм. Kirche), „постъ“ (отъ старогерманскаго fasta), и др.<sup>3)</sup> Отсюда и свв

<sup>1)</sup> См. Невоструевъ, Записка о переводѣ Евангелія на слав. языкъ, сдѣланномъ свв. Кирилломъ и Меодіемъ. Кир. Меод. Сбор. 1865, стр. 223 и слѣд.

<sup>2)</sup> См. Тамъ же, стр. 224—225.

<sup>3)</sup> Подобныя сближенія можно находить у Миклошича; есть и у Шыпина.

братья, дѣлавшіе переводъ главнымъ образомъ приспособительно къ пониманію славянъ Моравіи и Панноніи, невольно могли внести, вошедшія въ языкъ сихъ славянъ, древнегерманскія слова и выраженія въ текстъ славянскаго перевода св. Писанія, и воспользоваться ими какъ весьма важнымъ средствомъ для своей цѣли. Такимъ же важнымъ средствомъ, подготовившимъ славянскій языкъ къ передачѣ возвышенныхъ Богооткровенныхъ истинъ въ трудахъ св. братьевъ, служили выраженія греческаго и латинскаго языковъ. Что этими выраженіями немало пользовались св. переводчики, это доказывается присутствіемъ въ древнѣйшихъ, наиболѣе близкихъ къ подлиннику Кир. Меод. перевода, рукописяхъ обилія какъ грецизмовъ, до нынѣ остающихся неприкосновеннымъ достояніемъ церковно-славянскаго языка, напр. ангель, апостоль, діаволь, ехидна, іерей, лепта, муро, порфира, скинія, оиміамъ, сикера, трапеза и др.) и греческихъ словъ, буквально взятыхъ изъ первоначальнаго греческаго текста напр. анаѳема<sup>1)</sup> (нынѣ впрочемъ переведенныхъ пославянски), такъ и латинскихъ словъ и выраженій. Изъ послѣднихъ въ образецъ можно назвать слѣдующія: *поганинъ* (съ значеніемъ чужестранца, язычника) = латинскому *paganus*, *алтарь* и *олтарь* = лат. *altare*, *комкати* (= причащаются), *комканіе* (= причастіе) = лат. *communicatio*, *скудель* = лат. *scandula* и др. Нѣкоторыя изъ подобныхъ выраженій и въ настоящее время имѣютъ употребленіе среди славянъ, но нѣкоторыя вышли изъ употребленія и замѣнены другими. Относятся сюда нѣкоторыя и слѣдующія, встрѣчающіяся въ Евангеліяхъ выраженія: кесарь, кустодія, легионъ, преторъ, сандалія.

<sup>1)</sup> См. въ изслѣдованіи Воскресенскаго объ Апостолѣ. М. 1879г.

сударь, спекуляторъ, кодрантъ, и др. Латинскія выраженія господствовали уже у моравскихъ славянъ до IX вѣка. Это можетъ быть объяснено древнѣйшими историческими отношеніями славянъ къ Римской Церкви. Кирилль и Меодій, слѣдовательно, могли уже воспользоваться ими, какъ готовымъ матеріаломъ языка. Что же касается греческихъ выраженій, то они могли входить въ первоначальный славянскій переводъ какъ потому, что переводчики по происхожденію были природные Греки, такъ и потому, что оригиналомъ для нихъ служилъ греческій текстъ Свящ. Писанія, вліяніе котораго, какъ подлинника, на переводъ вполне естественно. При прекрасномъ образованіи и воспитаніи, на что ясно указываютъ Паннонскія Житія, свв. Кирилль и Меодій вполне успешно воспользовались всеми этими средствами, и сдѣланный ими переводъ славянскій явился лучшимъ образцомъ славянской литературы. Совершенства славянскаго перевода св. Писанія, сдѣланнаго свв. братьями Кирилломъ и Меодіемъ, филологи обыкновенно раскрываютъ черезъ сравненіе его съ переводомъ Ульфила, сдѣланнымъ въ IV вѣкѣ. „Переводъ Ульфила“, говоритъ Буслаевъ, „при первомъ взглядѣ поражаетъ яркостію скizzi дѣйствительной, непрестанно выступающей разнообразными намеками, проглядывающими сквозь идеи христіанскія; отвлеченность ученія христіанскаго низводится до обыденныхъ, осязательныхъ образовъ, заимствованныхъ изъ дѣйствительности; чистота христіанскихъ идей омрачается намеками на язычество. Вездѣ очевидно, что Ульфила прямо изъ устъ язычника взялъ не очистившіяся молитвою слова и формы для выраженія ими св.

Писанія<sup>1)</sup>). „Потскій переводъ Библии, по словамъ названнаго филолога-слависта, представляетъ рѣзкій переходъ отъ выраженій мифологическихъ къ христіанскимъ, и составляетъ, поэтому, любопытный фактъ въ исторіи языка, сохраняя въ себѣ преданія языческія для выраженія христіанскихъ идей“<sup>2)</sup>. Въ этомъ переводѣ живо открывается прежній языческій бытъ готовъ; языческія воззрѣнія послѣднихъ въ немъ не рѣдко соединяются съ христіанскимъ міровоззрѣніемъ. Отъ этихъ недостатковъ совершенно свободенъ переводъ славянскій, Кирилло-Меѳодіевскій. Съ самаго начала онъ отличался чистотою выраженія христіанскихъ понятій. Все, что какимъ нибудь образомъ напоминало обычай или обрядъ языческій, противный христіанству, святые переводчики считали недостойнымъ евангельской чистоты, почему и старались отстранить всякій намекъ на прежній дохристіанскій бытъ. Вотъ почему, при всей ясности и точности, иногда поэтической образности, они всегда своему переводу старались придать характеръ отвлеченности, т. е. выразить въ немъ христіанскія идеи чрезъ отвлеченныя понятія, для чего иногда, взамѣнъ старыхъ языческихъ понятій, даже составляли множество новыхъ, съ отвлеченнымъ значеніемъ. Послѣднимъ они сами, такимъ образомъ, помогали развитію, возвышенію и облагороженію славянскаго языка, чрезъ переводъ священнаго Писанія получившаго необыкновенную стройность и благозвучность и оразноображеннаго величественными, изящными и правильными формами...

<sup>1)</sup> См. о вліяніи христіанства на славянскій языкъ. Москва 1848, стр. 101.

<sup>2)</sup> Тамъ же, стр. 210.

Вмѣстѣ съ другими славянскими народами къ христіанскому просвѣщенію, возвышенному св. славянскими апостолами Кирилломъ и Меѳодіемъ, приобщился и русскій народъ. Въ Русскомъ Государствѣ плоды великихъ подвиговъ славянскихъ апостоловъ стали появляться вмѣстѣ съ христіанскою вѣрою. Ни распространяться вмѣстѣ съ ея распространеніемъ. Славянскій переводъ и славянскія письмена, совершенныя тысячу лѣтъ тому назадъ св. первоучителями славянъ, послужили при этомъ средствомъ къ распространенію и сохраненію сей святой вѣры. Поэтому-то они особенно и драгоцѣнны для каждаго русскаго славянина.

## М. П.

Долженъ ли священникъ, служащій безъ діакона, говорить: „Господи спаси благочестивыя“?

Многіе изъ священниковъ, служащихъ безъ діаконъ, на литургіи опускаютъ возгласеніе: „Господи, спаси благочестивыя и услыши ны“, а произносятъ только: „Яко святъ еси, Боже нашъ, и тебѣ славу возсылаемъ, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, нынѣ и присно“ и непосредственно за симъ „и во вѣки и вѣковъ“. Тѣ немногіе священники, которые этого не дѣлаютъ, желаютъ знать, на чемъ основывается опущеніе тако-го умилительнаго и вмѣстѣ назидательнаго возгласа. Опускающіе отвѣчаютъ, что а) такъ служили и служатъ священники въ церквахъ, никогда не имѣющихъ діакона, и б) что въ служебникѣ прямо положено: діакону въ алтаря, съ показаніемъ къ иконѣ Христа ораремъ, произносить это возгласеніе и велегласно

оканчивать его словами „и во вѣки вѣковъ“, съ обращеніемъ къ предстоящимъ, что священнику, только что вошедшему въ алтарь на маломъ входѣ, неудобно точь въ точь исполнить. Первое не стоить принимать во вниманіе: мало ли чего бываетъ въ практикѣ неосновательнаго. На второй пунктъ, что въ служебникѣ въ заключеніи проскомидіи, содержится положительное наставленіе, что собственно изъ діаконскаго долженъ опустить іерей, служащій безъ діакона, а именно: слова, обращенныя отъ лица діакона къ лицу священника: напр., „Благослови, владыко; прободи, владыко“ и проч.; нужно отвѣчать, что руководясь практикою нѣкоторыхъ священниковъ относительно пропуска: „Господи, спаси“, пришлось бы изъ церковной службы многое выпустить, напр. столь частое и необходимое приглашеніе къ молитвѣ „Господу помолимся“, къ внимательному слушанію слова Божія „вонмемъ“, распорядительныя слова Церкви — „елицы оглашеніи изыдите“, на великомъ входѣ возгласеніе Августѣйшаго имени Императора, поминовеніе святѣйшаго Синода и епархіальнаго архіерея и друг., что въ служебникѣ положено произносить діакону. Составителямъ чинопослѣдованія церковнаго достаточно было ограничиться указаніемъ на неестественность разговора неприсутствующаго діакона со священникомъ; остальное діаконское, какъ само по себѣ понятно, существенное въ службѣ, не должно быть опускаемо священникомъ.

Возгласеніе „Господи, спаси“ благочестивыя, не изъ такихъ, которыя принадлежатъ только діакону. Это между прочимъ доказывается свидѣтельствомъ извѣстнаго русскаго паломника, А. Н. Муравьева, бывшаго въ Константинополь при патриаршемъ служеніи

въ недѣлю православія 12 марта 1850 г. Въ одномъ изъ своихъ писемъ съ востока, напечатанныхъ въ прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. отцевъ въ русскомъ переводѣ, А. Н. Муравьевъ пишетъ объ этомъ служеніи слѣдующее: „и вотъ съ высоты горней кафедры послышались изъ устъ патриарха слова, погрузившія меня мгновенно въ первыя времена мученичества. Поднявъ взоры и руки къ небу, онъ возгласилъ: Господи, спаси благочестивыя и услыши ны! Умилительно было слышать сіи слова изъ устъ патриаршихъ, посреди ига агарянскаго, предъ отѣми вратами, гдѣ еще недавно былъ повѣщенъ одинъ изъ предшественниковъ его, святитель Григорій“. Къ этому указанію нечего прибавлять, развѣ то, что и у насъ возгласеніе этихъ молитвенныхъ словъ „Господи спаси“, въ настоящее время, дышущее безбожіемъ, время, также благопотребно и также не лишено высокаго значенія и глубокаго назиданія.

Сказать слѣдуетъ и тѣмъ отцамъ, которые находятъ неудобнымъ для священника произносить это возгласъ по діаконски, съ обращеніемъ къ предстоящимъ: неужели священникъ за литургіею не обращается къ молящимся съ разными возгласеніями, какъ: „Миръ всѣмъ“, „Благословеніе Господне на васъ“ и т. подоб.? Заключение изъ всего вышесказаннаго понятно.

Можетъ ли священникъ, въ случаѣ крайней нужды, приступить къ совершенію таинства покаянія безъ епитрахили — этого видимаго знака благодати священства? Согласно уставу церковному (см. Чинъ исповѣди) священникъ долженъ въ епитрахили совершать таин-

ство покаянія. Но „нужды ради и закону“ превъненіе бываетъ“, говоритъ апостоль. Посему въ крайнихъ случаяхъ, когда нужно исповѣдывать трудно больнаго въ пути, вдали отъ церкви и когда безъ опасности для больнаго нельзя отправиться за епитрахилью и вообще имѣть ее при себѣ для совершенія исповѣди, нѣкоторые священники дѣлаютъ подобіе епитрахили изъ пояса, шарфа и т. п. и, обогнувъ имъ шею и перевязавъ узлами въ двухъ или трехъ мѣстахъ, какъ удобнѣе, исповѣдуютъ по обычаю. Въ этомъ мы не видимъ ничего грѣховнаго и можемъ только замѣтить, что поясъ, шарфъ или другая какая—либо вещь, послужившая въ крайнихъ случаяхъ вмѣсто епитрахили, уже не можетъ послѣ того быть обращена на обыкновенное употребленіе, такъ какъ по общему правилу Церкви православной предметы и вещи, послужившіе орудіемъ при совершеніи какихъ—либо священныхъ дѣйствій, признаются освященными и исключаются изъ домашняго, обиходнаго употребленія. Въ крайнихъ, исключительныхъ случаяхъ можно совершать исповѣдь и не прибѣгая къ какой—либо импровизованной епитрахили: въ Требникѣ П. Могилы (о покаяніи стр. 342) сказано, что священникъ долженъ совершать исповѣдь въ епитрахили, „большая же ради ея чести даже и въ фелони“, но вмѣстѣ съ этимъ замѣчено тамъ же, что въ крайней надобности, „нуждѣ настоящей“, священникъ „и сихъ обоихъ священныхъ одеждъ кромѣ, т. е. безъ всякой священной одежды, тайну совершити можетъ“. Во всякомъ случаѣ, если и не придавать особенной важности этому замѣчанію требника Петра Могилы, какъ книги, не имѣющей каноническаго значенія, все-таки нельзя думать, что въ крайней нуждѣ

исповѣдь не можетъ быть совершена только по неимѣнію епитрахили: иначе, чтобы быть послѣдовательнымъ, нужно будетъ признать, что въ крайней нуждѣ и таинство крещенія не можетъ быть совершено священникомъ безъ епитрахили — этого видимаго знака благодати священства. (Ряз. Еп. Вѣд.).

## ОБЪЯВЛЕНІЯ.

ОТКРЫТА ПОДПСКА НА ЖУРНАЛЪ

## „СТРАННИКЪ“

на 1887 годъ.

(СЕДЬМОЙ ГОДЪ ИЗДАНІЯ ПОДЪ НОВОЮ РЕДАКЦІЕЙ).

Журналъ „Странникъ“ съ октября 1880 года издается новою редакціей, по слѣдующей программѣ:

- 1) Богословскія статьи и изслѣдованія по разнымъ отраслямъ общей церковной исторіи и историко-литературнаго знанія, преимущественно въ отдѣлахъ, имѣющихъ ближайшее отношеніе къ Православной Восточной и Русской жизни.
- 2) Статьи, изслѣдованія и необнародованные матеріалы по всѣмъ отдѣламъ Русской церковной исторіи.
- 3) Бесѣды, поученія, слова и рѣчи извѣстнѣйшихъ проповѣдниковъ.
- 4) Статьи философскаго содержания по вопросамъ современной богословской мысли.
- 5) Статьи публицистическаго содержания (по выдающимся явленіямъ церковной жизни).
- 6) Очерки, разсказы, описанія, знакомящія съ укладомъ и строемъ церковной жизни вообще христіанскихъ исповѣданій, особенно съ жизнью пастырства и преимущественно у славянъ.
- 7) Блгоговѣстныя очерки, разсказы и характеристики изъ области религіознаго строя и нравственныхъ отношеній нашего духовенства, общества и простаго народа.
- 8) Внутреннее церковное обозрѣніе и хроника

епархіальной жизни. 9) Иностранное обозрѣніе: важнѣйшія явленія текущей церковно-религіозной жизни православнаго и несправославнаго міра на Востокъ и Западъ, особенно у славянъ. 10) Обзоръ русскихъ духовныхъ журналовъ и епархіальныхъ вѣдомостей. 11) Обзоръ свѣтскихъ журналовъ, газетъ и книгъ; отчеты и отзывы о помѣщаемыхъ тамъ статьяхъ, имѣющихъ отношеніе къ программѣ журнала. 12) Библиографическія и критическія статьи о новыхъ русскихъ книгахъ духовнаго содержанія, а также и о важнѣйшихъ произведеніяхъ иностранной богословской литературы. 13) Книжная лѣтопись: ежемѣсячный указатель всѣхъ вновь выходящихъ русскихъ книгъ духовнаго содержанія; краткіе отзывы о новыхъ книгахъ. 14) Хроника важнѣйшихъ церковно-административныхъ распоряженій и указовъ. 15) Разныя отрывочныя извѣстія и замѣтки; корреспонденціи; объявленія.

Въ минувшемъ 1886 году, кромѣ ежемѣсячныхъ статей по всѣмъ отдѣламъ, имѣющимъ отношеніе къ текущей современной жизни, въ „Странникъ“, между прочимъ были напечатаны слѣдующія слова и бесѣды архіепископа Никанора: О Христіанскомъ идеалѣ.—О Боговоплощеніи.—Объ истинномъ тѣлѣ и истинной крови Христовыхъ въ св. Евхаристіи (противъ графа Л. Толстаго).—Бесѣда о томъ, что вѣра (православно-христіанская) есть знаніе.—Русскій рационализмъ (штунда) предъ судомъ апостольскаго ученія.—Проф. прот. В. Г. Рождественскаго: Слово въ Великій Пятокъ. Исслѣдованія и статьи: Апостоль Навель въ центрахъ классическаго міра (изъ Фаррара).—Собесѣдованія св. Григорія Великаго о загробной жизни. А. И. Пономарева. Ученіе о паствыртвѣ въ поученіяхъ и посланіяхъ русскихъ іерарховъ съ XI по XVII вв. И. Зданевича. Изъ путешествія въ св. землю. Прот. Ковальницкаго. Поборникъ единенія церковей греческой архіепископъ Александръ Ликургъ (черты изъ церковно-религіозной жизни современной Греціи). Къ исторіи католическаго миссіонерства на востокѣ: булла папы Бенедикта XIV—Русскій языкъ въ Остзейскомъ краѣ и гоненіе на него. М. А. Куплетскаго. Графъ Л. Н. Толстой въ „народномъ сказаніи о грѣхѣ старцахъ“. И. У. Палимпсестова. Официальныя записки по вопросу о дарованіи раскольникамъ общегражданскихъ правъ и свободы въ отпращеніи Богослуженія. О классици-

змѣ въ нашихъ духовно учебныхъ заведеніяхъ. Архiep. Никанора. Повѣсти и рассказы: Внoлiемляне Святоч. разск. (съ англійскаго). Золотое сердце. Разск. Н. И. Соловьева. Школа—самородокъ. О. Забытова.

Журналъ выходитъ ежемѣсячно, книгами отъ 10 до 12 и болѣе листовъ. Подписная плата: съ пересылкою въ Россіи и доставкою въ С.-Петербургѣ: ШЕСТЬ РУБЛЕЙ; съ пересылкою за границу ВОСЕМЬ РУБЛЕЙ. Адресоваться: въ редакцію журнала „Странникъ“, въ С.-Петербургѣ (Невскій просп., д. № 167).

Редакторы-издатели: А. Васильковъ.—А. Пономаревъ.

О

## ПРОДОЛЖЕНІИ ВЪ 1887 ГОДУ

общедоступнаго изданія

## БЛАГОВѢСТЬ.

Съ Божіею помощію, мы намѣрены продолжать свое изданіе и въ слѣдующемъ 1887 году, т. е. уже пятомъ.

Не для той публики, которая измѣряетъ достоинство повременнаго изданія количествомъ и качествомъ печатной бумаги, предназначается „Благовѣсть“. Наши подписчики и читатели ждуть отъ насъ только лишь патріотическаго слова и добраго матеріала для чтенія, и мы стараемся удовлетворять ихъ, насколько позволяетъ намъ возможность.

Программа изданія „Благовѣсть“ и на слѣдующій годъ остается прежняя.

1. Обозрѣніе текущей Церковно-общественной жизни въ Россіи и за-границею, въ ея современныхъ проявленіяхъ, мѣропріятій и пр.

II. Корреспонденціи о замѣчательныхъ почему-либо новостяхъ въ области духовно-нравственной.

III. Очерки, рассказы, жизнеописанія, путешествія, краснорѣчіе, церковная старина, стихотворенія и пр.

IV. Обзоріе современной печати, отечественной и иностранной по вопросамъ духовно-нравственнымъ, рецензіи книгъ и т. п.

V. Отвѣты редакціи и объявленія. Изданіе „Благовѣсть“ будетъ выходить попрежнему два раза въ мѣсяць, въ объемѣ отъ одного до двухъ листовъ.

Цѣна на годъ ПЯТЬ руб. сер. съ доставкой городскимъ подписчикамъ и съ пересылкою иногороднимъ; а за полгода ТРИ руб. с. Объявленія для напечатанія въ „Благовѣсть“ оплачиваются по соглашенію съ Редакціею.

Для начальныхъ училищъ годовая плата за изданіе „Благовѣсть“ четыре руб. сер.

Разрочка подписной платы допускается только при извѣстномъ ручательствѣ.

Подписка на изданіе „Благовѣсть“ принимается исключительно въ г. Харьковѣ, въ Конторѣ Редакціи, на Большой Панаасовской улицѣ, въ домѣ Оберемка, № 27.

Просимъ настоящихъ подписчиковъ, намѣреющихся возобновить подписку и на слѣдующій 1887 годъ, ускорить заявленіемъ о томъ, а также просимъ ихъ распространять изданіе „Благовѣсть“ между своими знакомыми.

Редакторъ-издатель **Гр. КУЛЖИНСКІЙ.**

Объ изданіяхъ Общества Любителей Духовнаго Просвѣщенія въ 1877 году.

Въ 1887 году будетъ по прежнему издаваться въ Москвѣ еженедѣльная газета:

МОСКОВСКІЯ

## ЦЕРКОВНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

Какъ газета она будетъ сообщать своимъ читателямъ подробности и разностороннія свѣдѣнія о внутренней и виѣшней жизни какъ нашего отечества и родственныхъ намъ славянскихъ странъ, такъ и странъ иноземныхъ.

Какъ газета церковная, она будетъ стараться каждое явленіе русской жизни (иногда и иностранной), каждый новый фактъ, еще

не успѣвшей найти себѣ мѣста среди другихъ, освѣтитъ свѣтомъ церковнымъ, тѣмъ свѣтомъ, который, объединяя всѣхъ православно-вѣрующихъ разсѣянныхъ по разнымъ краямъ земли въ одну христіанскую семью, даетъ ихъ разуму и безошибочное мѣрило при сужденіи о новыхъ возникающихъ вопросахъ: и явленія жизни и мѣропріятія правительства и толки въ печати и обществѣ—все найдетъ себѣ здѣсь безпристрастную оцѣнку, станетъ на принадлежащее ему мѣсто.

Какъ газета *Московская*, она не измѣнитъ стародавнимъ преданіямъ, священнымъ завѣтамъ Москвы и ихъ голосъ, черпающій свою увѣренность въ могущество и силу еще живущаго въ Москвѣ зиждительнаго духа русской исторіи, найдетъ, конечно, сочувствіе во всѣхъ концахъ Россіи.

Кромѣ того, будучи *единственнымъ* органомъ Православнаго Миссіонерскаго общества, Моск. Цер. Вѣдомости приложатъ все стараніе, чтобы дать читателямъ какъ можно болѣе подробное и наглядное представленіе о дѣятельности и жизненныхъ условіяхъ нашихъ православныхъ миссій среди язычниковъ, магометанъ и раскольниковъ.

Для выполненія предположенной программы газета въ 1887 году будетъ имѣть слѣдующіе отдѣлы:

1) **Передовыя статьи** по всѣмъ значительнымъ вопросамъ религіозной, политической и общественной жизни какъ вообще всего русскаго общества, такъ и въ частности православнаго духовенства.

2) **Московская церковная каедрa**, въ которую войдутъ лучшіе труды московскихъ проповѣдниковъ.

3) **Московская хроника** или недѣльный дневникъ жизни Московской—религіозной; научной и общественной.

4) **Внутреннія извѣстія**, берущія свои свѣдѣнія изъ всѣхъ концовъ обширнаго русскаго царства и со всѣхъ ступеней его житейскихъ положеній, обнимающія жизнь русскаго челоуѣка во всѣхъ ея проявленіяхъ.

5) **Иностранное обзоріе**, въ которомъ будутъ излагаться событія современной жизни иностранныхъ государствъ, при чемъ особенное вниманіе будетъ удѣлено государствамъ, родственнымъ Россіи по вѣрѣ и племени.

6) Миссіонерскій отдѣлъ, въ которомъ кромѣ свѣдѣній о ходѣ дѣла въ многочисленныхъ православныхъ миссіяхъ будетъ отведено значительное мѣсто этнографическому и географическому элементамъ, описанію быта, вѣрованій и природы тѣхъ инородцевъ, среди которыхъ приходится трудиться миссіонеру. По временамъ будутъ сообщаемы извѣстія и объ иностранныхъ миссіяхъ.

7) Запѣтки и сообщенія о печати, отдѣлъ, въ которомъ будутъ излагаться всѣ наиболее замѣчательныя статьи газетъ и журналовъ, имѣющія общегосударственный или общецерковный характеръ.

8) Библиографія.

9) Обзоръ текущей словесности.

10) Статьи по разнымъ отраслямъ знаній и по вопросамъ современности.

11) Корреспонденціи изъ разныхъ мѣстъ Россіи.

12) Извѣстія и запѣтки—отдѣлъ, въ который войдетъ все интересное и имѣющее право на вниманіе, но такъ или иначе не вошедшее въ предыдущіе отдѣлы.

13) Гигіеническіе совѣты, лекарственныя и хозяйственныя рецепты.

14) Распоряженія и указы мѣстныхъ и центральныхъ духовныхъ и гражданскихъ властей, отчеты, уставы и т. д.

15) Нумера выигрышей, тиража и т. д.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

безъ доставки

съ доставкою

3 руб. 50 коп.

4 руб. 50 коп.

Подписка принимается въ Епархіальной библиотекѣ, въ Высоко-Петровскомъ монастырѣ, и въ редакціи—на Донской улицѣ въ д. Ризположенской церкви, въ квартирѣ протоіерея В. П. Рождественскаго.

Тамъ же принимается подписка и на слѣдующія изданія Общества любителей духовнаго просвѣщенія:

ДУХОВНЫЙ УЧЕНО-ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖУРНАЛЪ:

ЧТЕНІЯ

въ

Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія.

Журналъ: „Чтенія въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія“ будетъ издаваться въ 1887 году по слѣдующей программѣ:

а) Священное Писаніе Ветхаго и Новаго Заветъ. Въ этотъ отдѣлъ войдутъ статьи историческаго и истолковательнаго содержанія; статьи истолковательныя будутъ какъ научнаго, такъ и общедоступнаго характера.

б) Церковная Исторія всеобщая и русская. Статьи этого отдѣла будутъ знакомить съ внѣшнею и внутреннею жизнью какъ православной вселенной и русской церкви, такъ и обществъ инославныхъ.

в) Православная христіанская апологетика.

г) Философія. Редакція будетъ продолжать печатаніе философскихъ лекцій протоіерея Федора Александровича Голубинскаго; имѣются также въ распоряженіи Редакціи и другія статьи по философіи.

д) Церковная хроника.

е) Отдѣлъ критико-библиографическій. Сюда войдутъ 1) критико-библиографическія статьи, касающіяся сочиненій какъ иностранной, такъ и отечественной богословской литературы; 2) обзоръ русскихъ духовныхъ журналовъ и 3) обзоръ статей въ журналахъ свѣтскихъ, въ тѣхъ случаяхъ, когда статьи эти будутъ такъ или иначе касаться церкви.

По всѣмъ указаннымъ отдѣламъ редакція имѣетъ постоянныхъ сотрудниковъ, чѣмъ обеспечивается успешное выполненіе программы.

По примѣру прежнихъ лѣтъ будутъ по временамъ помѣщаемы матеріалы для исторіи Русской церкви. Въ распоряженіи редакціи имѣются матеріалы для біографіи митрополита Филарета и другихъ.

Цѣна годоваго изданія „Чтеній въ обществѣ любителей духовнаго просвѣщенія“ 6 р. 50 к., съ пересылкою на города и доставкой въ Москвѣ 7 р.

Лица подписывающіяся на оба изданія на „Чтенія“ и „Московскія Церковныя Вѣдомости“ въ Епархіальной библиотекѣ или редакціи изданій Общества, безъ пересылки и доставки платятъ за оба изданія 9 руб., а съ доставкою и пересылкою 10 руб.

Воскресныя Бесѣды.

„Воскресныя Бесѣды“ будутъ издаваться и въ 1887 году и выходить еженедѣльно. Въ нихъ будутъ помѣщаемы поученія,

составляемая по руководству Четкихъ миней и Пролога, съ примѣрами изъ жизни святыхъ. Цѣна годоваго изданія изъ 52 листовъ съ перес. 1 р. 10 к. за полгода съ перес. 60 к.; за три мѣсяца съ перес. 35 к.; за мѣсяць 10 коп., съ перес. 20 к.

### Прежнія изданія Общества:

*Чтенія въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія* за прежніе годы, за 10 книгъ, выходившихъ до 1871 года отдѣльными выпусками, 3 р., съ перес. 4 р.; за 12 книгъ 1871 года 2 р., съ перес. 3 р.; за 12 книгъ 1872 года 2 р., съ перес. 3 р.; за 12 книгъ 1873 года 2 р., съ перес. 3 р.; за 12 книгъ 1874 г. 2 р., съ перес. 3 р.; за годовое изданіе 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881 безъ перес. 4 р., съ перес. 5 руб. за каждый годъ; за годовое изданіе 1882, 1883, 1884, 1885 и 1886 безъ перес. 6 р. 50 к., съ перес. 7 р. *Записки на книгу Бытія* митрополита Московскаго Филарета безъ перес. 50 к., съ перес. 75 к.

*Воскресныя бесѣды* 1870, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885 и 1886 гг., за каждый годъ, 52 бесѣды по 50 к. съ перес. 70 к.

*Бесѣды о говѣннѣ по уставу православной церкви* 5 к., съ перес. 10 к.

*Избранная бесѣды 1881—1884 года* въ одной книгѣ 50 к., съ перес. 70 к.

Если количество бесѣдъ одного и того же года, а не разныхъ годовъ, будетъ выписываемо не менѣе 50 экз. въ одинъ разъ, то Редакція можетъ уступить ихъ по 50 коп. за экз., принимая и пересылку на свой счетъ; также и бесѣды о говѣннѣ могутъ быть уступлены по 5 к. за экз. съ перес., если требованіе ихъ въ одинъ разъ будетъ не менѣе 50 экз.

Воскресныя бесѣды, издаваемые въ 1887 году, если количество ихъ будетъ требуемо не менѣе 50 экз., по одному адресу, могутъ быть уступлены вмѣсто 1 р. 10 к. за экз., по 50 к.

*Московскія Епархіальныя Вѣдомости* 1869, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878 и 1879 гг. по 2 р. за годовой экз., съ перес. 2 р. 50 к.; *Московскія Церковныя Вѣдомости* за 1880,

1881, 1882, 1883, 1884, 1885 и 1886 годы 3 р. 50 к., съ перес. 4 р. 50 к. за каждый годъ.

*Указатель статей, помѣщенныхъ въ журналѣ Чтенія въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія за 17 лѣтъ, съ 1863 по 1880 г.* Ц. 25 к., съ перес. 30 к.

*Первый выпускъ Правилъ святыхъ помѣстныхъ соборовъ съ толкованіями.* Цѣна 1 р., съ пер. 1 р. 25 к., на веленовой бумагѣ 2 р. 25 к., съ перес. 2 р. 50 к.

*Второй выпускъ Правилъ святыхъ помѣстныхъ соборовъ съ толкованіями.* Цѣна 1 р., съ перес. 1 р. 25 к., на веленовой бумагѣ 2 р. 25 к., съ перес. 2 р. 50 к.

*Третій выпускъ Правилъ святыхъ Отецъ съ толкованіями.* Цѣна 1 р. 25 к., съ пер. 1 р. 50 к. на веленовой бумагѣ 2 р. 75 к., съ перес. 3 р.

*Правила святыхъ апостоловъ, святыхъ соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ, святыхъ отцевъ съ толкованіями.* Три выпуска. На простой бумагѣ: 2-й и 3-й по 80 к. каждый, съ перес. по 1 руб. На веленовой 2 р., съ пер. 2 р. 50 к. 1-го выпуска въ продажѣ нѣтъ.

*Житія святыхъ съ назидательными поученіями и уроками изъ жизни святыхъ—52 житія (изъ Воскресныхъ Бесѣдъ 1879 года).* Цѣна 50 к., съ перес. 70 к.

*Высокопреосвященный Макарій, митрополитъ Московскій.* Очеркъ его жизни и дѣятельности. Цѣна 50 к. съ перес.

*О религіозно-нравственномъ воспитаніи.* Протоіерей Виктора Рождественскаго. Цѣна 5 к. съ пересылкой.

*Пагорная проповѣдь Господа Нашего Иисуса Христа съ толкованіемъ, извлеченнымъ изъ твореній блаженнаго Августина Дублинскимъ архіепископомъ Р. Ч. Тренчемъ.* Переводъ съ англійскаго, ц. 50 коп., съ перес. 75 коп.

*Искушеніе Господа Нашего Иисуса Христа отъ діавола съ толкованіемъ, извлеченнымъ изъ твореній блаженнаго Августина Дублинскимъ архіепископомъ Р. Ч. Тренчемъ.* Переводъ съ англійскаго, ц. 25 коп. съ перес. 35 к.

*Христосъ и Самарянка.* Изъ сочиненій Дублинскаго Архіепископа Р. Ч. Тренча—переводъ съ Англійскаго Ц. 40 к. съ перес. 50 к.

*Объясненіе молитвы Господней,* ц. 20 к., съ пер. 30 к.

*Жизнь Св. Иоанна Богослова*, ц. 5 к., съ перес. 10 к.  
*О Богослуженіи въ навечеріи дня Успенія Пресвятыя Богородицы* при гробѣ Ея въ Геосиманіи близъ Иерусалима, ц. 20 к., съ перес. 30 к.

*Бесѣда пастыря съ православными воицами*, ц. 5 к. съ пер.  
*Программа по Закону Божию*, ц. 5 к. съ перес.  
*Праздникъ Рождества Христова и Богоявленія*—8 Проповѣдей произнесенныхъ Пасторомъ Гольстомъ. Ц. 40 к. съ перес. 50 к.  
 Иногородные благоволятъ съ требованіями своими исключительно обращаться въ редакцію изданій Общества Любителей Духовнаго Просвѣщенія въ Москвѣ, на Донской улицѣ, въ квартирѣ протоіерея Ризположенской церкви, Виктора Петровича Рождественскаго.

## ПРАВОСЛАВНОЕ ОБОЗРѢНІЕ

въ 1887 году

будетъ издаваться на прежнихъ основаніяхъ.

**Православное Обозрѣніе**, учено-литературный журналъ богословской науки и философіи, особенно въ борьбѣ ихъ съ современнымъ невѣріемъ, церковной исторіи, критики и библіографіи, современной проповѣди, церковно-общественныхъ вопросовъ и извѣстій о текущихъ церковныхъ событіяхъ внутреннихъ и заграничныхъ, выходитъ **ежемесячно** книжками въ 12 и болѣе печатныхъ листовъ.

Въ будущемъ году при журналѣ *въ видѣ бесплатнаго приложенія* будетъ напечатанъ **Указатель** къ „Православному Обозрѣнію“ за 16 лѣтъ (1871—1886 гг.).

Цѣна съ пересылкою **7 рублей**. Подписка принимается въ Москвѣ, у редактора журнала протоіерея при церкви Θεодора Студита, у Никитскихъ воротъ, *II. Преображенскаго* и у всѣхъ извѣстныхъ книгопродавцевъ. Иногородные благоволятъ адресо-

ваться исключительно такъ: въ редакцію Православнаго Обозрѣнія въ Москвѣ.

### ВЪ РЕДАКЦІИ МОЖНО ПОЛУЧАТЬ:

Оставшіяся въ небольшомъ количествѣ экземпляровъ **Писанія мужей апостольскихъ**, изданныя въ русскомъ переводѣ со введеніями и примѣчаніями къ нимъ свящ. П. А. Преображенскимъ. Цѣна съ пересылкою 2 р. — Кроме того:

1) **Указатель** къ „Православному Обозрѣнію“ за одиннадцать лѣтъ 1860—1870 гг., составленный П. А. Ефремовымъ. Цѣна Указателя 75 к., съ пересылкою 1 руб.

2) **Псалтирь** въ новомъ славянскомъ переводѣ Амвросія архієпископа Московскаго (Зертисъ-Каменскаго). Москва 1878 г. Цѣна 50 коп.

**Сочиненія древнихъ христіанскихъ апологетовъ:** Татиана, Афинагора, Теофила Антиохійскаго, Ермія философа, Мелитона Сардійскаго и Минуція Феликса. Изданіе прот. П. Преображенскаго. Цѣна 1 р. 25 к., съ пересылкою 1 р. 50 к.

4) **Сочиненія св. Иринея Ліонскаго.** I. Пять книгъ противъ ересей. II. Отрывки изъ утраченныхъ сочиненій. Изданіе его же. Цѣна 3 руб. съ пересылкою.

5) **Христосъ.** Публичныя чтенія Эрнеста Навиля. Москва. 1881 г. Цѣна 75 к. съ пересылкою.

6) **Чудеса Господа нашего Іисуса Христа.** Объяснительныя примѣчанія въ евангельскимъ повѣствованіямъ о чудесахъ Христовыхъ. Сочиненіе Дублинскаго архієп. Тренча, переведен. А. З. Зиновьевымъ. Москва 1883. Цѣна 1 руб. 30 коп. съ перес.

7) **Теорія древле-русскаго церковнаго и народнаго пѣнія** на основаніи автентическихъ трактатовъ и акустическаго анализа. Сочиненіе Юрія Арнольда. Москва. 1880. Цѣна 2 р. съ перес.

Редакторъ прот. **П. Преображенскій.**

ОБЪ ИЗДАНИИ ЖУРНАЛА

## „ВѢРА и РАЗУМЪ“

въ 1887 году.

Издание богословско-философскаго журнала „Вѣра и Разумъ“ будетъ продолжаемо въ 1887 году по прежней программѣ. Журналъ, какъ и прежде, будетъ состоять изъ трехъ отдѣловъ: 1) Церковнаго, 2) Философскаго и 3) Листка для Харьковской епархіи, — и будетъ выходить два раза въ мѣсяцъ, по восьми и болѣе листовъ въ каждомъ №.

Цѣна за годовое издание 10 руб. съ пересылкою.

Разсрочка въ уплатѣ денегъ не допускается.

Подписка принимается: въ Харьковѣ: въ Редакціи журнала „Вѣра и Разумъ“ при Харьковской духовной Семинаріи, въ свѣчной лавкѣ при Покровскомъ монастырѣ, въ конторѣ типографіи Окружнаго Штаба, Нѣмецкая ул., домъ № 26 и въ книжныхъ магазинахъ В. и А. Бирюковыхъ и Д. Н. Полуехтова на Московской ул.; въ Москвѣ: въ книжномъ магазинѣ Андрея Николаевича Ферапонтова; въ Петербургѣ: въ книжномъ магазинѣ Тузова, Садовая, д. № 16.

Въ Редакціи журнала „Вѣра и Разумъ“ можно получать полные экземпляры ея изданія за прошлые 1884, 1885 и 1886 годы, по прежней цѣнѣ, т. е. по 10 рублей за каждый годъ, и „Харьковскія Епарх. Вѣдомости“ за 1883 г., по уменьшенной цѣнѣ, именно по 5 (вмѣсто 7) рублей за экземпляръ съ пересылкою.

Съ 1885 года издается въ Москвѣ, безъ предварительной цензуры, журналъ, посвященный вопросамъ общественной благотворительности, подъ названіемъ

## „ДѢТСКАЯ ПОМОЩЬ“.

24 №№ въ годъ.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА И НА 1887-й годъ.

Это совсѣмъ не дѣтскій журналъ, а филантропическій: названіе журнала имѣетъ въ виду благотворительную помощь нуждающемуся дѣтству, какъ основу всей общественной благотворительности.

ВЪ ПРОГРАММУ ЖУРНАЛА ВХОДЯТЪ:

I Отд. Распоряженія Правительства и отдѣльныхъ вѣдомствъ и учреждений, съ передовыми статьями.

II Отдѣлъ „Общества попеченія о немущихъ дѣтяхъ въ Москвѣ“, котораго журналъ состоитъ органомъ, обнимающій и труды Съѣзда Московскихъ Благотворительныхъ Учрежденій.

III. Литературный отдѣлъ, посвященный главнымъ образомъ разработкѣ вопросовъ общественной благотворительности, имѣющей затѣмъ цѣлю представить постепенно возможно полную картину современныхъ благотворительныхъ учреждений русскихъ и иностранныхъ, и наконецъ въ томъ-же отдѣлѣ непрерывно ведутся четыре хроники: Обзорніе иностранной литературы и журналистики по предметамъ общественной благотворительности, — Обзорніе русской литературы и журналистики, — Хроника иностранной, — и Хроника русской благотворительности, въ послѣднюю входитъ еще особый отдѣлъ — обзоръ благотворительности по духовному вѣдомству подъ названіемъ — Хроника епархіальной благотворительности.

IV Отд. Смѣсь, гдѣ помѣщаются всѣ мелкія статьи по предметамъ программы и текуція извѣстія.

V Отд. Объявленія — въ составѣ журнала исключительно по предметамъ общественной благотворительности, и на оберткѣ исключительно книжныя, о книгахъ, журналахъ и газетахъ.

Сроки выхода журнала—два раза въ мѣсяцъ—15 и 30 числа каждаго мѣсяца.

Годовая подписная цѣна: въ Москвѣ безъ доставки 2 р., съ доставкою на домъ 2 р. 50 к., съ пересылкою иногороднымъ 3 р., съ пересылкой за границу 4 руб.

Вышедшіе три тома „Дѣтской Помощи“ *Первый* за первое полугодіе 1885 г. №№ 1—12, *Второй* за второе полугодіе 1885 г. №№ 13—24, *Третій* за первое полугодіе 1886 г. №№ 1—12, и вскорѣ имѣющій выдти *Четвертый томъ* за второе полугодіе 1886 г. №№ 13—24: каждый можно получать отдѣльно по 1 р. 50 к., съ пересылкой по 2 р.

Подписка принимается: въ Москвѣ, въ редакціи—Остоженка, д. прот. Смирнова-Платонова, и въ конторѣ типографіи Снегирева—Остоженка, Савеловскій переулочекъ, домъ г-жи Снегиревой. Письма и посылки, газеты и журналы адресуются: „въ Москву, въ редакцію Дѣтской Помощи“.

Редакторъ-Издатель Протоіерей Г. П. Смирновъ-Платоновъ.

## ПРОДАЮТСЯ КНИГИ:

1) Святенная исторія ветхаго завѣта, въ простыхъ разсказахъ, для дѣтей младшаго возраста. Священника Ѳ. Миткевича. Изданіе 5, 1886 г. Цѣна 20 к., съ пересылкою 25 коп.

2) Святенная исторія новаго завѣта, въ простыхъ разсказахъ, для дѣтей младшаго возраста. Его же. Изданіе 4, 1886 г. Цѣна 20 к., съ пересылкою 25 к.

Выписывающимъ каждой книги свыше 50 экзempl. уст. 10%, при выискѣ болѣе 100 экз. 15%.

Святенно-историческіе разсказы въ нихъ изложены языкомъ яснымъ, простымъ и совершенно доступнымъ для пониманія самыхъ малоразвитыхъ дѣтей.

3) СБОРНИКЪ ДУХОВНЫХЪ СТИХОТВОРЕНІЙ. Его же. Всѣхъ стихотвореній, выбранныхъ изъ лучшихъ авторовъ, въ сборникѣ имѣется 193. Раздѣленъ онъ на пять отдѣловъ: Отдѣлъ I: стихотворенія на темы ветхозавѣтныя; Отдѣлъ II: стихотворенія на событія новозавѣтныя; Отдѣлъ III: молитвы и размышленія; Отдѣлъ IV: переложеніе церковныхъ пѣсней, и Отдѣлъ V: переложеніе псалмовъ.

Цѣна 85 к. съ пересылкою 1 р. При требованіи свыше 10 экзempl. уст. 15%, а при выискѣ свыше 50 экз.—20%.

Адресъ: въ губ. г. Минскъ, Священнику Ѳедору Миткевичу.

Редакторъ, Ректоръ Семинаріи  
Протоіерей Г. Годневъ.

СОДЕРЖАНІЕ: Ч. Офф.—Объ изданіи «Нижегор. Епарх. Вѣдом.» въ 1887 году.—Опредѣленіе Свят. Синода о Дальне-Давыд. женск. общинѣ.—Указъ о увольненіи игуменіи Покров. женск. монаст. Серафимы и опредѣленіи монах. Магдалины.—Епарх. распоряженія и извѣстія.—Правила и устройство Общ. улучш. народ. труда.—Программа церковно-статистич. описанія церквей и прих. Ниж. Епархіи.—Отчетъ о образцовой школѣ при Ниж. Дух. Сем.—Смѣта Ниж. Дух. Училища.—Отъ Епарх. училищнаго Совѣта Братства Св. Георгія.—Ч. Неофф.—По вопросу о религіозно-нравственномъ состояніи народа...—Историческое описаніе Троицко-Островоезерскаго мужескаго монастыря.—Славянскій переводъ святенныхъ книгъ Св. Писанія.—Долженъ ли священникъ служащій безъ діакона, говорить «Господи спаси благочестивыя».—Можетъ-ли священникъ въ крайней нуждѣ приступить къ совершенію таинства покаянія безъ епитрахили.—Объявленія.

Дозволено Цензурой. Цензоръ, Инспекторъ Семинаріи,  
Стат. Сов. Г. Полисадовъ.

Нижегородская Губернская Типографія.

# НИЖЕГОРОДСКІЯ

## ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

ВЫХОДЯТЪ ДВА РАЗА ВЪ МѢСЯЦЪ.

Подписка принимается въ Редакціи „Нижегород. Епархіальныхъ Вѣдомостей“ при Духовной Семинаріи. Цѣна съ пересылкой и безъ пересылки 5 руб. въ годъ.

15-го Декабря, № 24-й 1886 года.

### ЧАСТЬ ОФИЦІАЛЬНАЯ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ 8-й день сего ноября, Высочайше соизволилъ утвердить всеподданнѣйшій докладъ Святѣйшаго Синода объ увольненіи викарія нижегородской епархіи, преосвященнаго **блахнинскаго Поликарпа**, по преклонности лѣтъ и слабости здоровья, на покой.

### ОПРЕДѢЛЕНІЕ СВЯТѢЙШАГО СИНОДА.

*О возведеніи выксинской Иверской женской общины въ общежительный монастырь.*

Святѣйшій Синодъ, 10—25 сентября 1886 года, опредѣлилъ: Иверскую женскую общину, близъ Вык-